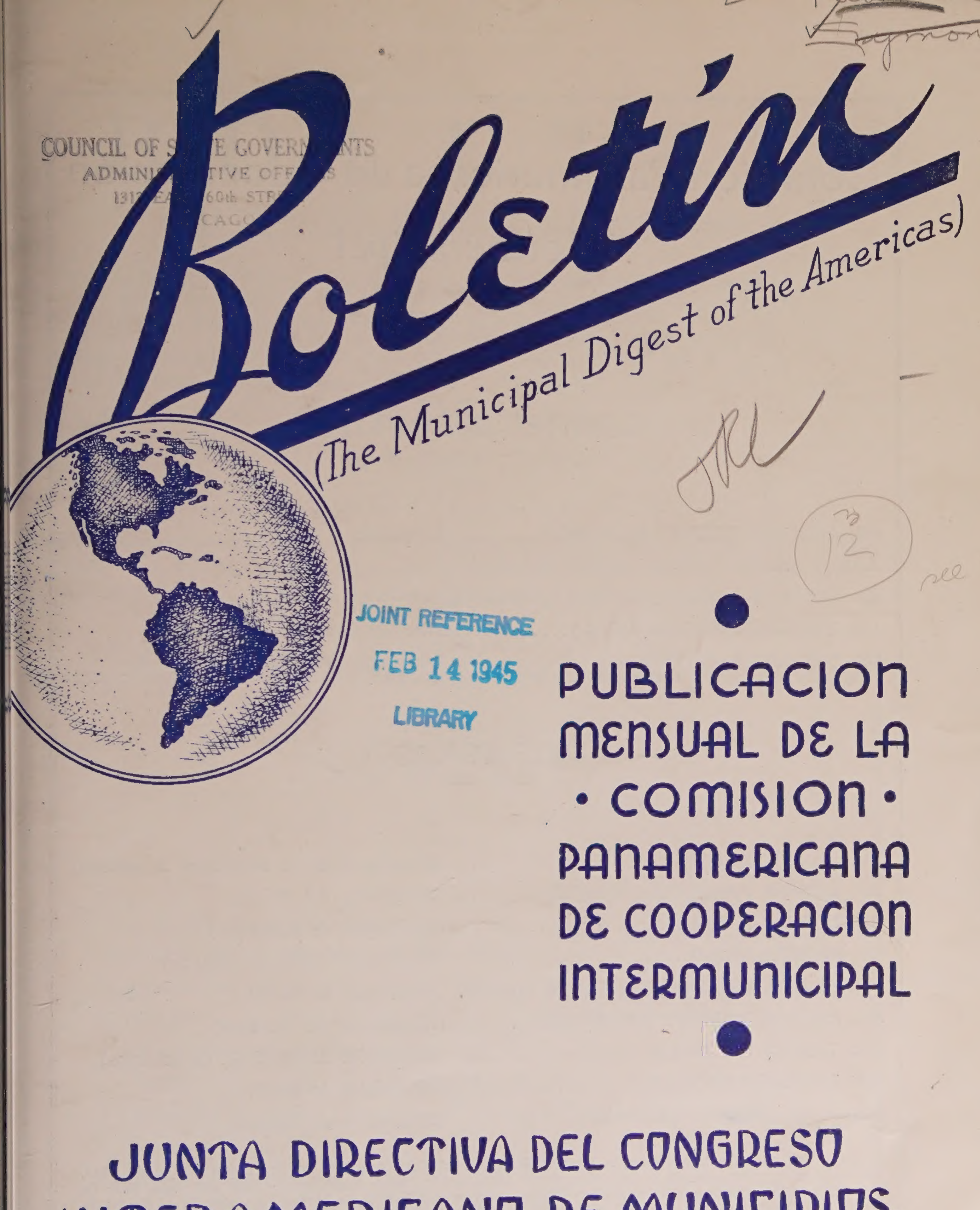


JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año V • Noviembre 1944 • No. 11

Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal

✪ ✪ ✪

COMITE EJECUTIVO

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

La Dirección del ''Boletín'' ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc.— que ofrezca interés.

BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la
Comisión Panamericana
de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva
del Congreso Interamericano de Municipios)

Director: Dr. Carlos M. Morán
Secretario de Redacción: Eduardo Rey

Dirección cablegráfica: Copanint
Oficinas: Obispo, 351
Teléfono: A - 4714

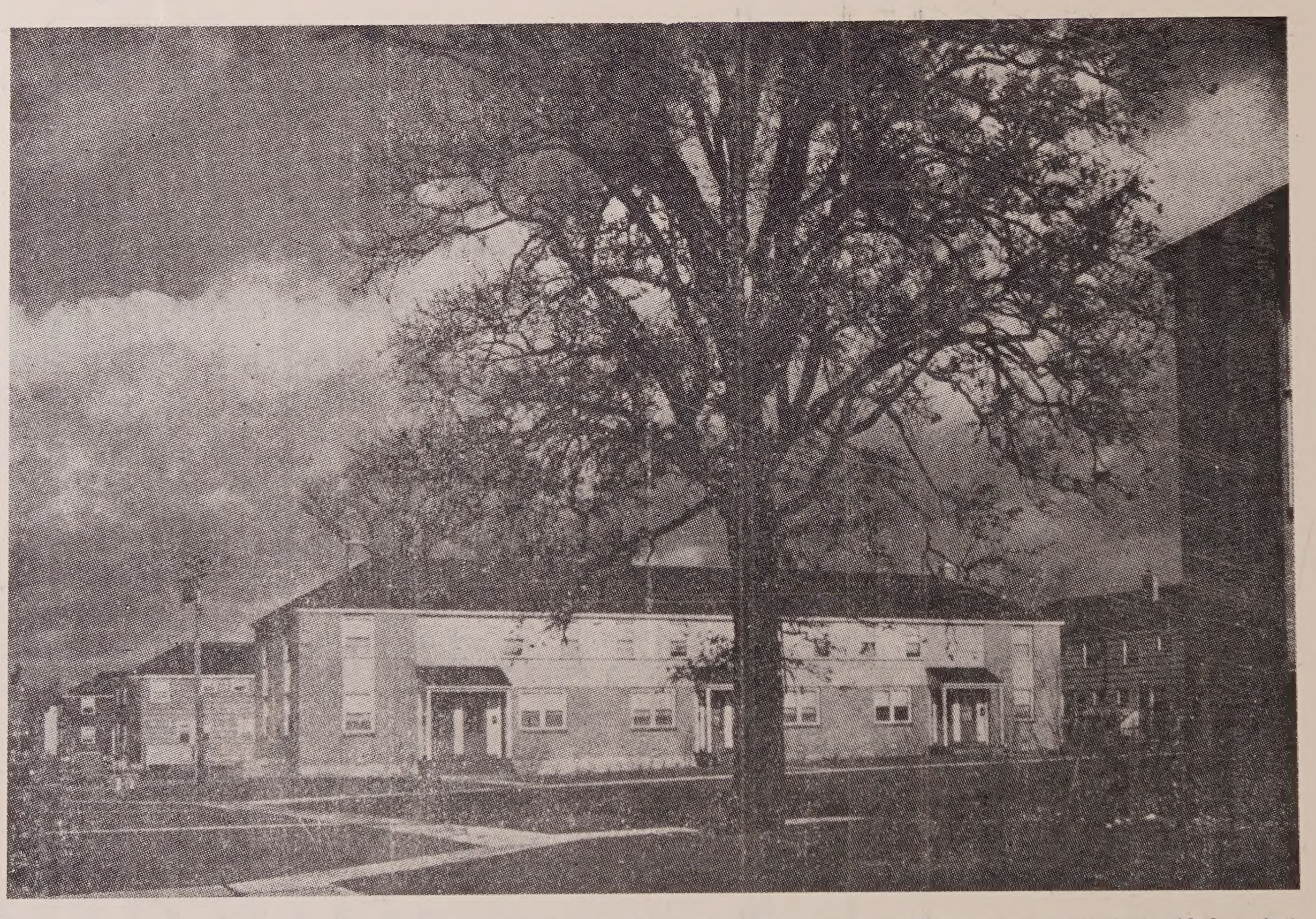
LA HABANA - CUBA

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana

Año V | Noviembre de 1944 | No. 11

SUMARIO

Pág.



Typical house for six families in Niagara Falls Project, New York State. Each dwelling unit in this State-aided project contains living room, kitchen and utility room on first floor, two bedrooms and bath on second floor.

Una casa típica para seis familias en el Proyecto de Niágara Falls, Estado de New York. Cada vivienda de este Proyecto, el cual recibe auxilio del Estado, se compone de una sala, cocina y cuarto en el piso bajo, y arriba dos dormitorios y un baño.

Gran Acto de Intermunicipalidad

Executive Committee holds interesting public session

EN EL MAGNIFICO EDIFICIO de la Escuela Municipal "Valdés Rodríguez", y con motivo de la apertura de la Novena Reunión del Comité Ejecutivo, se celebró, en la tarde del día 15 del corriente mes de Noviembre, una espléndida fiesta de Intermunicipalidad, aprovechando la ocasión de hacerles entrega a Mr. Louis Brownlow y al Sr. Alcalde Municipal de La Habana, de los artísticos pergaminos que respectivamente los acreditan en su carácter de Director General, el primero, y de Miembro Permanente, el segundo, del Comité Ejecutivo de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

El Programa fué el siguiente:

1.—Himno Nacional.
Banda Municipal que dirige el Maestro Roig.

2.—Palabras de apertura,
Dr. Antonio Beruff Mendieta.

3.—Entrega de Pergaminos al Alcalde Municipal de La Habana y al Sr. Louis Brownlow.

4.—La Habana y el movimiento de cooperación intermunicipal,
Dr. Raúl G. Menocal.

5.—La Banda Municipal ejecutó los siguientes números:

El Guaraní . . Polaca. . . . C. GOMES
El Clarín. . . Romanza. . . G. ROIG

Soprano: *Hortensia de Castroverde.*

6.—The Role of the Municipalities in promoting and strengthening better international relations.
(El papel de los Municipios en el fomento y estrechamiento de mejores relaciones internacionales).

Mr. Louis Brownlow.

ON THE OCCASION of its Ninth Meeting, the Executive Committee of the Pan-American Commission on Intermunicipal Coöperation held a colorful public session on November 15th in the spacious auditorium of the Valdés Rodríguez municipal school, Havana. This interesting affair was also the occasion of the presentation of illuminated diplomas to Mister Louis Brownlow as Director General and to the Mayor of Havana, Dr. Raul Menocal, as a Permanent Member of the Committee.

The meeting was opened with the National Anthem, played by the Municipal Band under the direction of the Maestro Roig.

The first speaker was the President of the Executive Committee Dr. Antonio Beruff Mendieta, whose address was as follows:

Ladies and Gentlemen:

The meeting is called to order.

Complying with a resolution adopted at the Eighth Meeting of this Committee, it is a pleasure for this Presidency, on the occasion of the holding of this Ninth Meeting, to deliver to Mr. Louis Brownlow, President of the American Committee for the International Union of Local Authorities, the Diploma which certifies his having been appointed Director General of this Committee. Mr. Brownlow succeeds in said post a countryman of ours, Dr. Gustavo Gutiérrez, who, since the year 1939, had been filling it, and who irrevocably resigned, because his other duties claimed the full of his time. It is our duty to state here that the services rendered to our cause by Dr. Gustavo Gutiérrez were many and of great importance, and we are very glad to make this public declaration of the sincere regret with which we accepted his resignation.

Mr. Brownlow is an outstanding personality in the field of Public Administration in the United States of America, where for many

7.—Himno Municipal Interamericano.
Banda Municipal y Coros de las Escuelas Municipales.

Al hacer uso de la palabra, nuestro Presidente, el Dr. Antonio Beruff Mendieta, dijo:

Señoras y señores:

Queda abierta la sesión.

Cumpliendo acuerdo de la Octava Reunión de este Comité, es un placer para esta Presidencia, con motivo de esta Novena Reunión, hacer entrega al Sr. Louis Brownlow, Presidente del Comité Americano para la Unión Internacional de Autoridades Locales, del Pergamino que acredita su designación como Director General de este Comité. El Sr. Brownlow sustituye en este cargo a un compatriota nuestro, el Dr. Gustavo Gutiérrez que, desde el año 1939 venía ocupándolo, y al que renunció, con carácter irrevocable, por tener necesidad de atender a otras ocupaciones que requerían todo su tiempo. Es nuestro deber hacer constar los grandes servicios prestados a esta causa por el Dr. Gustavo Gutiérrez, y hacer pública manifestación de la pena con que todos hemos tenido que aceptar su renuncia.



Parte de la concurrencia al acto público con que se celebró la sesión inaugural de la Novena Reunión del Comité Ejecutivo de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

View of part of the audience at the public session of the Ninth Meeting of the Executive Committee of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation.

years, he has been Director of the Public Administration Clearing House, an organization devoted to the study of administrative problems and to the interchange of information and experiences between public and private organizations and officials who concern themselves with these matters. The Public Administration Clearing House also devotes its attention to the interchange of the results derived from the studies it makes and from the experiences it obtains from the practical work of government specialists and officials.

In the sphere of public activities, Mr. Brownlow is one of the most notable instances of the successful self-made man, especially for his remarkable achievements in the journalistic field, as reporter of the "Nashville Banner" and the "Louisville Courier-Journal", city editor of the "Louisville Times", editor of the Paducah (Ky.) "News Democrat", writer and foreign correspondent for the Haskin Syndicate, etc.

In the political field, Mr. Brownlow has been Commissioner of the District of Columbia, (Washington), and President of the Board of Commissioners; Chairman of the Public Utilities Commission of Washington, D. C.; member of

El Sr. Brownlow es una personalidad destacadísima en el campo de la Administración Pública en los Estados Unidos de Norteamérica, donde, durante muchos años ha sido el Director de la Public Administration Clearing House, Institución dedicada al estudio de los problemas administrativos y al intercambio con organizaciones y funcionarios públicos y privados dedicados a esta materia, de los resultados de esos estudios y de la experiencia en la labor práctica de los especialistas y funcionarios del gobierno.

En el orden de la actuación pública, el Señor Brownlow es uno de los ejemplos más formidables de autodidacta, con una dedicación notable a la vida periodística, como Reporter de los Periódicos Nashville-Banner y Louisville Courier-Journal, Editor del Louisville Times y del Paducah News-Democrat; escritor y corresponsal extranjero del Haskin Syndicate. En su vida política ha sido Comisionado del Distrito Central de Columbia, Washington, y Presidente de este Cuerpo; Presidente de la Comisión de Servicios Públicos de Washington; Comisionado de Zonificación del propio Estado; City Manager de Petersburg, en el Estado de Virginia y de Knoxville, en Tennessee; Presidente de la Comisión Asesora sobre cuestiones de manejo administrativo del actual Presidente de los Estados Unidos, desde 1936 hasta 1937. En el más vasto campo académico y de la enseñanza, ha sido desde 1931, Conferencista sobre asuntos de Ciencias Políticas en la Universidad de Chicago; ha presidido el Consejo del Comité de Administración Pública para Investigaciones sobre Ciencias Sociales; Presidente de la Sociedad Americana de Administración Pública; Vice-Presidente de la Asociación Americana de Ciencias Políticas; Presidente del Instituto Nacional de Asuntos Públicos de Washington.

Con respecto a la labor de cooperación intermunicipal, ha sido un verdadero leader internacional, presidiendo aún el Comité Americano para la Unión Internacional de Autoridades Locales, relacionado estrechamente con esta Unión establecida en Bélgica, en 1913. Cooperó eficaz y tesoneramente en todos los trabajos preliminares para la celebración del Primer Congreso Panamericano de Municipios, celebrado en La Habana, en 1938, y desde que este Congreso creó la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, como su Junta Directiva, la que me honro en presidir, no ha cesado, como miem-

the District of Columbia Zoning Commission; City Manager of Petersburg, Va., City Manager of Knoxville, Tenn., Chairman of the President's Committee on Administrative Management, from 1936 to 1937, etc.

In regard to academic and teaching activities, he has been a lecturer on Political Science at the University of Chicago, since 1931; Chairman of the Public Administration Committee, of the Social Science Research Council, President of the American Society for Public Administration, Vice President of the American Political Science Association, Chairman of the National Institute of Public Affairs, of Washington, D. C.

With respect to his work on intermunicipal cooperation, Mr. Brownlow has been a real international leader. He is Chairman of the American Committee for the International Union of Local Authorities, closely connected with this Union established in Belgium in 1913. He very actively and efficiently cooperated in the preliminary work for the holding of the First Pan American Congress of Municipalities, assembled in Havana in 1938; and since this Congress established the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation as the Board of Directors of the Congress, which Commission I have the honor to preside, Mr. Brownlow, as a member of the Executive Committee, has been lending enthusiastic support to our work, and very decisively acting towards our obtaining economic and scientific assistance, for the development of our movement.

Mr. Brownlow has attended a great number of congresses and conventions in various countries of the world, and always as the representative of organizations connected with public administration and social science. In all these events, he has always played an important part. His achievements have been rewarded by the governments of Poland, Belgium, Czechoslovakia, France, the Dominican Republic, etc., by according him highest honors.

In his native country, Mr. Brownlow is frequently consulted about the difficult problems which arise in the field of public administration, and as much about technical as political points. To us, in the work we are carrying on, he is an essential coworker.

Now I also have the satisfaction of implementing another resolution of the Eighth Meeting of



El Alcalde Municipal de La Habana, Dr. Raúl G. Menocal, y Mr. Louis Brownlow, recibiendo de manos del Dr. Antonio Beruff Mendieta sus respectivos Diplomas.

Mayor Raul G. Menocal of Havana and Mr. Louis Brownlow receiving their respective diplomas from Dr. Antonio Beruff Mendieta.



Mr. Louis Brownlow leyendo su discurso. Le acompañan el Dr. Raúl G. Menocal, el Dr. Antonio Beruff Mendieta, y el Dr. Carlos M. Morán.

Mr. Louis Brownlow reading his speech. Seen with him are Mayor Raul Menocal, Dr. Antonio Beruff Mendieta and Dr. Carlos M. Morán.

bro de su Comité Ejecutivo, de prestar todo el calor y apoyo a nuestra obra, influyendo decisivamente en la obtención de auxilios científicos y económicos, para el desarrollo de la misma.

Mr. Brownlow ha concurrido a infinidad de Congresos y Conferencias en diversos países del orbe, representando siempre a instituciones relacionadas con la administración pública y con las ciencias sociales, y en todos esos eventos ha desempeñado un destacado papel. Sus actuaciones han dado lugar a que Gobiernos como los de Polonia, Bélgica, Checoeslovaquia, Francia, la República Dominicana, etc., lo hayan condecorado con sus órdenes más distinguidas. En su país de nacimiento es consultor perenne para todas las cuestiones difíciles que se presentan en la administración pública, ya sean de carácter técnico, ya de alto grado político. Para nosotros en esta obra, es algo así como parte de su esencia.

Debo ahora sentir la emoción al cumplir otro acuerdo de la Octava Reunión de nuestro Comité, de hacer entrega al Sr. Alcalde Municipal de La Habana de otro Pergamino que acredita su condición de miembro permanente de nuestro Comité Ejecutivo.

El Primer Congreso Panamericano de Municipios me hizo el honor de designarme Presidente de su Junta Directiva, la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, en los momentos en que también me cabía el honor de ser el Alcalde de esta capital; el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, celebrado en Santiago de Chile, en septiembre de 1941, me honró nuevamente reeligiéndome para este cargo hasta la celebración del próximo Congreso. Sin duda, que más que mis méritos personales y la labor realizada por mí en este sentido, animó a tomar tales acuerdos en mi favor a los Delegados de los diversos Municipios de las Américas a los expresados Congresos, mi condición de Alcalde de esta ciudad, originadora de este movimiento. Habiendo cesado en el cargo de Alcalde y habiendo sido ratificado en el de Presidente de esta Comisión, quedaba la ciudad de La Habana sin un representante oficial directo en este organismo interamericano, y entonces, se pensó en la necesidad de que La Habana estuviera representada en este Comité, y se decidió que su Alcalde fuera miembro permanente.

Se realiza de este modo un acto de justicia con la ciudad de La Habana, iniciadora en este hemisferio occidental del movimiento de cooperación intermunicipal, y me resulta de gran sa-

our Committee, by delivering to the Mayor of Havana another Diploma appointing him as a permanent member of our Executive Committee.

The First Pan-American Congress of Municipalities did me the honor of appointing me President of its Board of Directors, the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, in those days, when I also had the honor to be the Mayor of this city; the Second Inter American Congress of Municipalities, held in Santiago de Chile in September 1941, honored me still further by reelecting me until the next Congress should be held. No doubt, more than my personal merits and the work I did on behalf of the intermunicipal movement, what moved the delegates of the various municipalities of the Americas to the Congresses to make such an appointment was the fact that I was Mayor of Havana, the birth place of the movement. After the expiration of my term as Mayor, and having been ratified in the post of President of the Commission, the City of Havana was left without an official, direct representative in this Inter American organization, and then the need for Havana's being permanently represented on this Commission was considered and it was thereupon decided that the Mayor of Havana should be a permanent member of the Executive Committee.

Thus, Havana is done full justice for having been the sponsor of the intermunicipal cooperation movement in this hemisphere; and it is with the greatest satisfaction, indeed, that I comply with the resolution, by delivering this diploma to the Mayor of Havana, especially as this position is today filled by one of our young politicians who has been awarded popular homage in his recent reelection, and who, in our field, has maintained the high prestige which this city has attained Because he has done everything in his power that every day may see the deeper rooting in our country, as in our sister countries in the three Americas, of this movement which serves as well the pro-communal interests in the daily handling of local affairs, as the friendly rapprochement in the Americas of the peoples that have the same democratic ideals.

This Executive Committee now being composed of such eminent personalities as Sr. Ricardo González Cortés (for the South American municipalities), who is appropriately represented in this city by H. E. Mr. Emilio Edwards Bello,

tisfacción cumplir este acuerdo, entregando este Pergamino al Alcalde de La Habana, cuando esta posición la ocupa un hombre joven de nuestra política que ha merecido el homenaje popular de su reciente reelección, y que en el campo de nuestra obra, ha sabido mantener en alto los prestigios que esta ciudad ya había obtenido en la misma, y hacer todo cuanto ha estado a su alcance, para que, cada día se afirme con más profundas raíces en nuestro país, como en los demás países hermanos de las tres Américas, este movimiento que sirve tanto a los intereses procomunales en el diario manejo de los asuntos públicos locales, y en la vinculación amistosa de los pueblos con iguales ideales democráticos, de las Américas.

Integrado ahora así este Comité Ejecutivo por personalidades tan relevantes como el señor Ricardo González Cortés, por los Municipios Suramericanos, dignamente representado en esta ciudad por el Excmo. Sr. Emilio Edwards Bello, Embajador de Chile ante el Gobierno de Cuba; por el Sr. Louis Brownlow, como Director General, en representación de las organizaciones municipales norteamericanas; por el Alcalde de la Ciudad de La Habana; por el Secretario General, Dr. Carlos M. Morán, y por quien tiene el gusto de hablar a Uds., como Presidente, con la representación simbólica a la vez de los organismos municipales de Centroamérica, por razón de la posición geográfica de Cuba, recae sobre nosotros la gran responsabilidad de continuar y mejorar la obra ya encaminada y, al mismo tiempo, la mayor aún en momentos en que se vislumbra la reestructuración de los órganos políticos, una vez terminada la guerra, de velar por que a los Gobiernos Locales se les considere en toda su importancia y se les provea de la autoridad y de los medios económicos necesarios, para que, sin asomo siquiera de competencia con los Estados a que pertenezcan, puedan llevar a feliz término, dentro de la esfera cuasi íntima de sus respectivas localidades, de un modo práctico, las grandes reivindicaciones que es de suponerse lograrán los pueblos, a partir de las futuras negociaciones de paz, y convenios y tratados consecuentes.

Nuestra buena voluntad está al servicio de la causa y confiamos que las circunstancias nos resulten favorables.

Al cumplir esta honrosa misión de hacer entrega de estos pergaminos, créome en el deber de expresar a los señores Louis Brownlow y Raúl

Chilean Ambassador to Cuba; by Mr. Louis Brownlow, as Director General, representing North American municipal organizations; by the Mayor of the city of Havana, by the Secretary General, Dr. Carlos M. Moran, and by the speaker, as President, who, at the same time, is the symbolic representative of the municipal organizations of Central America; because of the geographical situation of Cuba, the great responsibility falls to us of carrying on and improving the work which already is well on its way. And, at the same time, the still greater responsibility rests on us at this moment, when we envisage the reforging of political instruments (once the war is over), to be vigilant in order that local government may be conceded its real importance and that it be provided with the necessary powers and funds to be able, without the slightest trace of competition with the national state to which it belongs, to carry to a happy and practical realization, within the almost intimate sphere of their respective localities, the great recovery which — it is to be expected — the peoples will attain, after the peace negotiations and the consequent agreements and treaties are concluded.

Our good will is at the service of the cause and we trust that circumstances will be favorable.

When performing the high mission of delivering these Diplomas, I believe I must tell Mister Brownlow and Mayor Menocal that the modest appearance of these documents belies the recognition they represent of all those in the three Americas who are concerned with this vital question of intermunicipal cooperation, with their feeund, valuable and uninterrupted efforts toward making this work a durable one and more eficacious every day.

The diplomas were then presented by Dr. Beruff to Mayor Menocal and Mr. Brownlow. The Mayor acknowledged the honor with a short speech:

Mr. President, Members and Guests of the Commission,

Ladies and Gentlemen:

It has been a real satisfaction to me to receive from the hands of the President of this Commission, the parchment which makes a permanent member of the Commission of the Mayor of

G. Menocal, que la modestia de los mismos está solo compensada con la expresión que representan del reconocimiento de todos los que, en las tres Américas, se preocupan por estas vitales cuestiones de la cooperación intermunicipal, por sus fecundas, valiosas e ininterrumpidas gestiones por hacer esta labor perdurable y más eficaz cada día.

He dicho.

A continuación habló el Sr. Alcalde Municipal de La Habana, Dr. Raúl G. Menocal, quien se expresó en los términos siguientes:

Señores de la Presidencia.
Señoras y señores:

Ha sido una verdadera satisfacción para mí recibir de manos del Presidente de este Comité, el Pergamino que acredita el carácter de miembro permanente del mismo, al Alcalde Municipal de la Habana, con la ocupación de cuyo cargo me han honrado, por segunda vez, mis convecinos.

Sin duda que no se debe a mis modestos merecimientos personales esta designación, sino que más bien tiene como razón de ser un acto de reconocimiento por la labor realizada por esta Ciudad, para que fuera un hecho en este hemisferio occidental la cooperación intermunicipal, que tantos frutos beneficiosos ya está dando en el corto espacio de tiempo que media desde su organización hasta estos días que corren.

Hizo veinte y tres años el día 3 de este mes, que un Concejal del Ayuntamiento de esta Ciudad, y distinguido periodista, Ruy de Lugo Viña, en una sesión solemne y especial del Ayuntamiento Metropolitano de la Capital de México, dejó sentado el principio de la intermunicipalidad universal, y el 22 de este propio mes, se cumplirán veinte y dos años que el Ayuntamiento de La Habana, respaldando la tesis de aquel miembro de su seno, aprobó, por unanimidad, una declaración concebida en estos términos: "Primero: El Municipio de La Habana hace suya la teoría sostenida por el autor de este informe, fundándose en el hecho de que la Intermunicipalidad debe ser practicada como una de las necesidades más trascendentes y eficaces de la vida de asociación y cooperación municipales, y que, de igual manera que el Estado y las corporaciones que se desenvuelven a su amparo establecen entre sí relaciones de acercamiento e intercambio, así el Municipio, con los mismos de-

the city of Havana, an office with which the people of this community have been pleased to honor me for the second time.

Without a doubt, I was not selected on the basis of my modest personal merits, but as a tribute to the progress of the City of Havana toward the realization of intermunicipal cooperation in this western hemisphere, which has already, in the brief life of this organization, brought such promising results.

Twenty three years ago the third of this month, an Alderman of the city of Havana, a distinguished newspaperman, Ruy de Lugo Viña, presented the idea of international intermunicipality at a special session of the municipal authorities of the capital of Mexico; on the 22nd of this same month, twenty-two years ago, the municipal government of Havana, in support of this theory offered by one of its members, unanimously approved a resolution couched in these terms: "First, the city government of Havana adopts the theory offered by the author of this report, based on the fact that Intermunicipality, as one of the most transcendental and effective steps towards municipal colaboration and cooperation, ought to be practiced, and that, just as states and corporations establish bodies to further good relations and an exchange of ideas for their protection, so the Municipality, with the same rights, ought to develop its influence outside purely local spheres. Second, once intermunicipality is recognized, to further its aims and develop its full sociological import as a new form of public law in its political and international aspects, it should not be bound by national frontiers, but be launched into the vast experimental expanse of the whole world". Previously, Ruy de Lugo Viña had written and talked extensively on this principle, but after this resolution, he dedicated practically all his time to his idea, until he lost his life on an Inter-American mission also having to do with it.

The Cuban delegation to the Fifth Pan American Conference, which was held in Santiago de Chile in April 1923, through a petition to the Cuban Secretary of State from this municipal government, presented, for the consideration of the Congress, the following recommendations: 1) to the governments of the American nations, the adoption of appropriate means to develop intermunicipal collaboration within each national territory through existing channels; 2) also to these same governments, that they

rechos, debe extender sus poderes representativos más allá de la esfera propiamente local. Segundo: Reconocida así la Intermunicipalidad, para conseguir sus fines y desenvolver todo su alcance sociológico como una modalidad nueva del Derecho Público en sus ramas política e internacional, no debe estar limitada a las fronteras nacionales, sino extendida por su amplísimo desarrollo al vasto campo experimental de la universalización más absoluta''. Antes de estos hechos, mucho había escrito y hablado Ruy de Lugo Viña sobre este principio, al cual se dedicó después de este acuerdo casi por entero, hasta perder la vida en una misión interamericana, relacionada con el mismo.

La Delegación Cubana a la Quinta Conferencia Internacional Americana, que tuvo lugar en Santiago de Chile, en abril de 1923, y en virtud de solicitud dirigida al Secretario de Estado de Cuba por el Ayuntamiento de esta Ciudad, presentó a la consideración de la Conferencia, las siguientes recomendaciones: 1) Recomendar a los Gobiernos de los países americanos el empleo de los medios que estimen más apropiados a desarrollar el acercamiento en las relaciones existentes entre los Municipios enclavados dentro de los respectivos territorios nacionales. 2) Recomendar, también, a dichos Gobiernos que se esfuercen en facilitar a los Municipios nacionales el que entren en relaciones con los de otros países americanos, a fin de establecer una asociación más íntima entre las Repúblicas de este Continente por los lazos de fraternidad llamados a producir los beneficios del intercambio y a aprovechar las ideas y experiencias extranjeras que, ciertamente, serán una poderosa ayuda para el desenvolvimiento del bienestar nacional y el mejor éxito de la Unión Panamericana''.

Estas recomendaciones fueron aprobadas e incluído el tema en el programa de la Sexta Conferencia, que se celebró en esta Capital, en 1928. Antes de celebrarse esta Asamblea, la Delegación Cubana a la Cuarta Reunión de la Liga de las Naciones, recomendó que la Asamblea acogiera el principio de la Intermunicipalidad, de acuerdo con la recomendación a los miembros de la Unión Panamericana por la Conferencia de Santiago de Chile, y así fué acordado después de amplísimo debate, adquiriendo dicho principio carácter de universalidad.

La Sexta Conferencia Internacional Americana resolvió: 1) Que por la Unión Panamericana se organice y lleve a efecto el Primer Congreso

encourage the national municipalities to get in contact with municipalities in other American countries, with the idea of establishing closer relations between the Republics of this Continent, in such a way as to produce mutual benefits through ties of brotherhood, as well as of profiting from outside ideas and experiences, all of which could certainly be a powerful influence in developing national welfare and the greater success of the Pan American Union''.

These recommendations were approved and the project was included in the program for the Sixth Congress, celebrated here in Havana in 1928. Before this, the Cuban delegation to the Fourth Meeting of the League of Nations recommended that the Assembly foster the idea of intermunicipality, as recommended to the members of the Pan American Union at the Santiago de Chile Conference, and after wide debate, the recommendation was adopted, thus giving the movement world-wide prestige.

The Sixth Pan American Conference resolved: 1) that the Pan American Union organize and carry into effect the First Pan American Congress of Municipalities; 2) that in the program for the Congress be included in great detail the subjects affecting municipalities and systems of urban administration, as well as any other problems having to do with the life of a community; 3) that municipalities of over fifty thousand population be invited to attend this Congress and send political and technical representatives from their municipal governments, as well as authorities on the subjects to be taken up at the Congress; 4) that, following the practice set up by the International Union of Cities, a preparatory meeting for the Congress be held, and suggesting that this preliminary meeting be held in Boston, during the first six months of 1930, taking advantage of the celebration in that center of culture of the three hundredth anniversary of its founding; 5) that the First Pan American Congress of Municipalities be held in Havana, on dates to be set during the first six months of 1931, in recognition of the fact that the Cuban Capital has been the principal agent in furthering the spirit of intermunicipality.

For many reasons, this Resolution could not be carried out until the present President of this body, Dr. Antonio Beruff Mendieta, with the cooperation of Ruy de Lugo Viña, the Pan

Panamericano de Municipios. 2) Que en el programa de ese Congreso se inscriban con la mayor amplitud los temas que afecten al urbanismo y a los sistemas de administración urbana, así como aquellos otros que directa o indirectamente se relacionen con la vida comunal. 3) Que para concurrir a ese Congreso se invite a los Municipios mayores de cincuenta mil habitantes, así como a las organizaciones municipales políticas o técnicas y a las personas de reconocida competencia en la materia fundamento del Congreso. 4) Que siguiendo la práctica establecida por la Unión Internacional de Ciudades se efectúe una reunión preparatoria del Congreso en cuestión, gestionándose por la Unión Panamericana que esa junta previa tenga efecto en la ciudad de Boston, en el primer semestre de 1930, aprovechando la circunstancia de que ese año celebra la culta ciudad norteamericana el tercer centenario de su fundación. 5) Y que el Primer Congreso Panamericano de Municipios tenga efecto en la ciudad de La Habana, en las fechas que se indiquen durante el primer semestre de 1931, en razón de ser la capital cubana la que ha llevado a cabo los principales trabajos por la Intermunicipalidad.

Diversas razones impidieron que se llevara a la práctica esta Resolución hasta que, siendo Alcalde de esta ciudad el actual Presidente de este Organismo, Dr. Antonio Beruff Mendieta, con la cooperación de Ruy de Lugo Viña, de la Unión Panamericana y del Comité Americano para la Unión Internacional de Autoridades Locales, se llevó a cabo en esta ciudad, con magnitud extraordinaria, el Primer Congreso Panamericano de Municipios, entre cuyas Resoluciones se adoptó la de la creación de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, con sede en La Habana, para que se entendiera con todo lo relacionado con el cumplimiento de los acuerdos y resoluciones de dicho Congreso y la realización práctica del principio de la Intermunicipalidad.

Carecía de medios económicos este Organismo para llevar a efecto sus finalidades, y nuevamente el Ayuntamiento de La Habana, por iniciativa del Dr. Antonio Beruff Mendieta, proveyó los fondos necesarios, y comenzó a tener vida real lo que hasta esos momentos no había sido más que una bella inspiración de un miembro de este Ayuntamiento, y un conjunto de declaraciones doctrinales de carácter nacional, interamericano e internacional. Esta contribución se

American Union and the American Committee for the International Union of Local Authorities, carried into effect here in Havana, an extraordinarily successful First Pan American Congress; among the resolutions adopted was one creating the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, with headquarters in Havana, to take charge of carrying out all the plans and resolutions of the Congress and put into practice the principle of intermunicipality.

This body lacked funds to carry out its aims and the Municipality of Havana, at the request of Dr. Antonio Beruff Mendieta, provided the necessary resources and thus, what had until then been only a noble idea of a member of this municipal government, an aggregate of theoretical resolutions in this country, Pan American and abroad, became a reality. This financial support was later made permanent by the municipal government of Havana.

The work of the headquarters here in Havana, under the direction of Dr. Carlos M. Morán, a distinguished member of our municipal staff, and Secretary of the Commission, has resulted in the publication of a monthly Bulletin, with a circulation which has increased from one to three thousand copies and is dedicated exclusively to municipal affairs; the celebration of a Second Inter American Congress of Municipalities in Santiago de Chile in September 1941; the celebration of National Congresses of Municipalities in Mexico, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Ecuador, Colombia, Bolivia, Peru, Uruguay, Argentina and the Dominican Republic; the founding of permanent organizations of intermunicipal cooperation in Colombia, Chile, Ecuador, El Salvador, Mexico, the Dominican Republic, and Uruguay; the publication of numerous national periodicals and magazines devoted to municipal affairs; the establishment of a temporary office in Havana for the International Union of Local Authorities, founded in Belgium in 1913, whose work was disrupted by the German invasion; and the establishment, recently, by the Inter American Bar Association of a new section on Municipal Law.

The library of the Commission, begun in 1940, now has more than six thousand volumes, which are daily consulted by public officials and serve as a source of reference for replies to queries received from various municipalities in all three Americas.

hizo más tarde permanente por Acuerdo del propio Ayuntamiento.

La labor de las Oficinas, con sede en esta capital, a cargo de un distinguido funcionario de la Administración Municipal, Secretario de este Comité, el Dr. Carlos M. Morán, ha dado como resultado la publicación de un Boletín mensual, cuyo interés ha aumentado su circulación de mil ejemplares en su inicio, a tres mil en la actualidad, dedicado exclusivamente a cuestiones municipales; la celebración de un Segundo Congreso Interamericano de Municipios, en Santiago de Chile, en septiembre de 1941; la celebración de Congresos Nacionales de Municipios en México, Nicaragua, El Salvador, Costa Rica, Ecuador, Colombia, Bolivia, Perú, Uruguay, Argentina y la República Dominicana; el establecimiento de organizaciones permanentes de cooperación intermunicipal en Colombia, Chile, Ecuador, El Salvador, México, la República Dominicana y Uruguay; la publicación de numerosos periódicos y revistas nacionales, dedicados a asuntos municipales; el establecimiento en esta ciudad, con carácter provisional, de la sede de la Unión Internacional de Autoridades Locales, que fué fundada en Bélgica en 1913, y cuya continuidad interrumpió la invasión alemana; y el establecimiento, recientemente, por la Federación Interamericana de Abogados, de una nueva Sección, dedicada a Derecho Municipal.

Su Biblioteca, iniciada en 1940, cuenta ya con más de seis mil volúmenes, que son a diario consultados por funcionarios públicos de nuestro país, y sirven a la vez para evacuar consultas que se reciben de distintos Municipios de las tres Américas.

En el orden económico esta labor ha producido tal confianza, por su seriedad y eficacia, que se ha obtenido auxilio económico de algunas Instituciones privadas, como The Public Administration Clearing House, de Chicago, y del Gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica, por conducto de la Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos, así como de los principales Municipios de las Repúblicas de Nicaragua, Honduras, República Dominicana, Bolivia y Ecuador.

Relatada así, a grandes rasgos, la obra que se ha realizado hasta el presente, y la participación directa y principal que ha tenido en la misma esta capital, queda explicado el por qué se honra a esta Ciudad con el Pergamino que se me acaba de entregar. Modestamente, desde que

The work of this organization has inspired such confidence and interest, because of its efficacy and sincerity, that economic assistance has been forthcoming from several private groups, such as the Public Administration Clearing House of Chicago; and the government of the United States through the office of the Coordinator of Inter American Affairs, as well as the principal municipalities of the republics of Nicaragua, Honduras, the Dominican Republic, Bolivia and Ecuador.

The work which has been accomplished so far, as I have briefly indicated here, and the active and important part which this city has played in it explain why Havana is being honored with the Diploma which has just been presented to me. I have done my small part, since I have been Mayor, to keep up the cooperation of the City with this movement, and this function here today not only guarantees our continued wholehearted support of this movement, of which we are proud to be a part, but also having this handsome Diploma hanging in the Office of the Mayoralty will be an inducement and a stimulus to my successors to remember forever this honor bestowed on Havana, that they may do all within their power that the international prestige of this Capital and the principle supported by the city shall become a firm bond in friendly relations and bring about an invaluable exchange of knowledge and administrative experience among the peoples and the local organizations in this hemisphere.

In the name of this city, in my own, and in that of the city government, I extend to the Commission my most cordial thanks.

In the intermission Miss Hortensia de Castroverde sang, accompanied by the Municipal Band under the baton of Gonzalo Roig. The intermission was followed by an address of acknowledgment delivered in English by Mr. Brownlow and immediately translated into Spanish by a member of this staff, as follows:

Mr. President:

May I, in the beginning, express my deep sense of gratitude to the members of the Executive Committee, not only for the very great honor they have conferred upon me in making me Director General of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, but also

ocupo el cargo de Alcalde, he tratado de mantener la cooperación de esta ciudad a este movimiento, y este acto de hoy, no sólo nos obligará a continuar en el empeño en que gustosamente participamos, sino que será además un acicate y estímulo la colocación de este bello Pergamino en el Despacho de la Alcaldía, para que mis sucesores recuerden siempre este honor que ha merecido la Habana, y hagan cuanto esté a su alcance por que el prestigio de esta Capital en el orden internacional y el principio por ella mantenido, lleguen a constituir el más sólido nexo de las relaciones amistosas y el intercambio más beneficioso de conocimientos y experiencias administrativas entre los pueblos y las organizaciones locales de este hemisferio.

En nombre de esta ciudad, en el mío propio, y en el de su Ayuntamiento, doy a este Comité las más expresivas gracias.

He dicho.

Luego Mr. Louis Brownlow pronunció el elocuente discurso que reproducimos a continuación:

Señor Presidente:

Séame permitido, al comenzar, expresar mi profundo sentimiento de gratitud hacia los miembros del Comité Ejecutivo, no sólo por el gran honor que me han conferido al hacerme Director General de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, sino también por el hermoso pergamino, que siempre servirá para recordarme tal honor.

Mis relaciones con la Comisión han sido tanto más agradables, por cuanto me han dado oportunidad de efectuar muchas visitas a La Habana, primero, durante los preparativos para el Primer Congreso Panamericano de Municipios que se celebró aquí en 1938, y desde entonces, en numerosas otras ocasiones, para asistir a reuniones de este Comité. Deseo, pues, ahora, manifestarle mi reconocimiento al Dr. Antonio Beruff Mendieta por sus inagotables muestras de hospitalidad, y a Su Señoría el Dr. Raúl Menocal, por su diligente y generoso apoyo a este movimiento, así como también por sus atenciones para conmigo personalmente.

Asimismo quiero añadir la expresión de mi pena por que el Dr. Gustavo Gutiérrez tuviera necesidad de renunciar su puesto de Director General de la Comisión, pues ciertamente tuve el

for the very handsome parchment, which will serve always to remind me of that honor.

My association with the Commission has been all the more pleasant because it has been the occasion for many visits to Havana, first, in preparation for the First Congress which was held here in 1938, and since then, on numerous occasions to attend meetings of this committee. I should like now to express my appreciation to Dr. Antonio Beruff Mendieta for his unfailing hospitality and to his Honor, Dr. Raul Menocal, for his ready and generous support to this movement, as well as for his courtesies to me personally.

I should like also to add my expression of regret that Dr. Gustavo Gutiérrez found it necessary to resign as Director General of the Commission, for I had indeed greatly enjoyed my connection with him, both in Cuba and in the United States in the pursuit of this work. I deem it a distinct honor to have been selected to succeed him, although I am sensible to the fact that my lack of legal learning and my linguistic deficiencies will make it impossible for me actually to take his place.

I avail myself of this opportunity to pay tribute to Dr. Carlos Moran, the efficient Secretary of the Commission, who has throughout its life born the heat and burden of the day in carrying on its work, and to him all the other members of the Commission owe a debt of gratitude that I feel cannot be paid. Dr. Moran has not only carried the work of the Commission throughout all the Americas, but in a very special way has been an eminently successful ambassador of good will to the many organizations of municipalities and municipal officials in my own country, the United States of America, where we are always glad to welcome him as one of us.

It is impossible to overestimate the value of the work of this commission and of other municipal organizations in the world today, because, in my opinion, the municipalities are destined to play a most important role in promoting and strengthening better international relations.

At this moment, the war still engulfs the whole world, but through its clouds and despite the thunder of the guns, we can see certain victory ahead for the United Nations, and we can begin to hear the victorious songs of the champions of Democracy. The way is yet long and bloody, the sacrifices still to be made will

mayor agrado en mi relación con él, tanto en Cuba como en los Estados Unidos, y en la prosecución de este trabajo. Considero un señalado honor para mí el haber sido elegido para sucederle, aunque bien me hago cargo de que mi carencia de erudición en materia legal y mi deficiencia lingüística, me harán imposible el que pueda reemplazarle con efectividad.

Además, aprovecho esta oportunidad para rendirle un merecido tributo de estima al doctor Carlos Morán, el eficiente Secretario de la Comisión, quien, durante toda la existencia de ésta, ha sobrellevado el peso y las fatigas de la diaria labor; y para con él todos los miembros de la Comisión estamos en una deuda de gratitud tan grande, que, a mi juicio, no hay modo de que podamos pagarla. El Dr. Morán no sólo ha llevado la labor de la Comisión a todas partes de las tres Américas, sino que, por añadidura, y en modo muy especial, ha sido un eminentemente satisfactorio y fructuoso embajador de buena voluntad para con las muchas organizaciones de municipios y de funcionarios municipales, en mi propio país, los Estados Unidos de América, donde siempre nos sentimos muy gustosos de darle la bienvenida, como a uno de nosotros mismos.

Es imposible sobreestimar el valor de la obra de esta Comisión y de otras organizaciones municipalistas en el mundo de hoy en día, porque, en mi opinión, los municipios están destinados a desempeñar un importantísimo papel, en cuanto al fomento y estrechamiento de mejores relaciones internacionales.

En el momento actual, la guerra todavía envuelve al mundo entero; pero, a través de las espesas nubes y a despecho del retumbar de los cañones, podemos ver ante nosotros la victoria cierta para las Naciones Unidas, y ya nos es dado comenzar a oír los victoriosos cantos de los campeones de la Democracia. La senda a recorrer es aún larga y sangrienta; los sacrificios que todavía hay que realizar, serán duros y terribles, en verdad; pero estamos seguros del triunfo. Los que quisieron esclavizarnos, están siendo vencidos. El día llegará en que cedan por completo, y entonces las estipulaciones serán: "Rendición Incondicional".

Presentaráse entonces la aún mayor tarea de reunir y ordenar las fuerzas de hombres libres, en todos los países del orbe, para organizar la paz; para organizar un mundo en el cual la

be heavy indeed, but we are sure of victory. Those who would have enslaved us are being beaten. The day will come when they must give in and the terms will be "Unconditional Surrender".

Then will come the even greater task of marshalling the forces of free men in all the countries of the world to organize the peace; to organize a world in which Justice and not Brute Force will determine the future of the people.

In the organization of this peace, the cities will have their great part to play. The supreme task is to organize the world so that the peoples of all countries will progressively realize the increasing fruits of their labor, and that this be done without the exploitation of the weak by the strong, without the domination of the poor by the rich, without the subjection of the ignorant to the learned.

It is in the cities that the lessons of cooperation that have been learned in the Great War will find their first and most important application. Until this war, many men, even many convinced democrats doubted the possibility of cooperation beyond certain traditional bounds. For instance, it was believed that an army would not fully cooperate with a navy, and it was held as an absolute article of faith that the armies and navies of two different countries, while they might fight together as allies could never cooperate as a single force.

These pessimistic boundaries to the field of human cooperation were destroyed forever when the American and British armies and navies were actually consolidated into a single force for the invasion of North Africa, and each man, each piece of equipment was landed at the place and at the time that had been planned by the combined staffs of the Land, Sea, and Air Forces of two great countries.

That is the kind of cooperation that the people of the world will demand of their servants in their government now that they know it is possible.

Millions of men and women who have been working to win the war, will, when Peace comes, have to be employed in winning the peace. Most of them will be city people, and most of them will find the work they are to do in the cities. All over Europe and in large parts of Asia, the cities have been devastated and all but utterly destroyed. There the task will be first of all to

Justicia, y no la Fuerza Bruta, sea la que determine el futuro de los pueblos.

En la organización de esta paz, las ciudades tendrán un gran papel que representar. La labor suprema es la de organizar el mundo de manera que los pueblos de todos los países progresivamente cosechen los crecientes frutos de su trabajo, y que esto se haga sin la explotación del débil por el fuerte, sin el dominio del pobre por el rico, sin el sometimiento del ignorante al docto.

En las ciudades es donde las lecciones de cooperación aprendidas en la Gran Guerra, hallarán su primera y más importante aplicación. Hasta el advenimiento de esta guerra, bastantes hombres, aún muchos de ellos demócratas convencidos, dudaban de la posibilidad de la cooperación, más allá de ciertos límites tradicionales. Por ejemplo, creíase que un ejército nunca cooperaría plenamente con una marina; y se tenía por artículo de fe, en forma absoluta, que los ejércitos y las marinas de dos países diferentes, si bien podrían combatir juntos, como aliados, jamás podrían cooperar como una sola fuerza.

Estos confines pesimistas atribuidos al campo de la cooperación humana, han quedado destruídos para siempre, cuando los ejércitos y las marinas de los Estados Unidos y de la Gran Bretaña fueron real y positivamente consolidados hasta formar una fuerza única, para la invasión del Africa del Norte, y cada hombre y cada pieza de equipo fueron desembarcados en el lugar y a la hora prefijados por los Estados Mayores combinados, de las Fuerzas de Tierra, Mar, y Aire, de dos grandes naciones.

Esa es la clase de cooperación que los pueblos del mundo demandarán de sus servidores en el Gobierno, ahora que saben que tal cosa es posible.

Millones de hombres y mujeres que han estado trabajando para ganar la guerra, tendrán, cuando cesen las hostilidades, que ser empleados para ganar la paz. La mayoría de esas personas, es gente de ciudad, y la mayor parte de ellas encontrarán el trabajo que tengan que hacer, en las ciudades. En toda Europa, y en muchas regiones de Asia, las ciudades han sido devastadas, y bastantes de ellas casi totalmente destruídas. Allí, la primera faena que habrá que realizar será la de reedificar los hogares, los talleres, los mercados, etc., para que la gente pueda vivir. En las Américas, las ciudades no rebuild the homes, workshops and market places for the people. In the Americas, the cities have been spared that devastation and destruction, but nevertheless, the cities of America must also be rebuilt to get rid of the slums, to make them better places in which to live and work and play, and to create new cities worthy of a new order of democratic cooperation. All over the world, the lights are coming on again in the cities. They are coming on in Athens, where the philosophers of the city state created and bequeathed us the very concept of an orderly society. They are coming on in Rome, the city that gave us the discipline of legal justice and the consolation of religious order. They are coming on in Paris, the city to which all other cities turn for inspiration in the arts. Yes, the lights are coming on again in torn and devastated London, the staunch and indomitable London which gave us civil liberty. I dare even to predict that the time will come when the lights of humanity, justice and religion will again illuminate even those dark caverns from which issued the monstruous demons of tyranny that brought this curse upon mankind. The cities of the Americas, which were not darkened, will also turn up their lights, do their work better than they have done before and join with their sister municipalities of all the United Nations in the task of bringing the light of learning to where there has been the dark of ignorance, in the task of bringing healing science to where there has been disease, to the task of bringing work to those who have been idle, and, above all, to the task of bringing to all their citizens the full realization of the destiny of human dignity.

This then, I venture to declare, is the high determination of the cities. It is fully shared by their citizens. Each citizen in his own city, each city in cooperation with its own nation, and then all the cities in all the nations together are resolved that in this world there shall be freedom and not slavery, that in this world there shall be democracy and not fascism, that in this world there shall be for all peoples the access to that precious thing which is the peculiar characteristic of a city, great or small — the access to a neighborhood. We shall win through to our high purpose because we shall continue to be good neighbors.

Before the meeting adjourned, a chorus of 500 boys and girls sang the Inter-American Municipal Hymn, accompanied by the band.

han sufrido semejante azote, pero, no obstante, también en las ciudades de América hay que reconstruir, para librarse de los *slums* o barrios misérrimos; para hacer a aquéllas, lugares mejores donde habitar, donde trabajar, donde divertirse; y para crear nuevas urbes, que sean dignas de un nuevo orden de cooperación democrática. En el mundo entero, las luces están volviendo a brillar en las ciudades. Brillan en Atenas, donde los antiguos filósofos de aquel estado-urbe crearon y nos legaron el verdadero concepto de una sociedad bien ordenada. Brillan en Roma, la ciudad que nos ha dado la disciplina de la justicia legal y el consuelo de las creencias religiosas. Brillan en París, la ciudad a la cual todas las otras del globo entero acuden en solicitud de inspiración en las artes. Sí, las luces brillan de nuevo en la lacerada y devastada Londres, la firme e inimitable Londres, que nos ha enriquecido con la libertad civil. Yo me atrevo hasta a predecir que llegará el tiempo en que las luces de la humanidad, de la justicia y de la religión, iluminarán de nuevo aún las mismas tenebrosas cavernas de las cuales surgieron los monstruosos demonios de la tiranía que acarrearon sobre el género humano la tremenda maldición que tan atrozmente lo ha afligido. Las ciudades de las Américas, que no fueron sometidas al oscurecimiento, también avivarán sus luminarias, para ejecutar su trabajo mejor de lo que lo realizaban antes, y se juntarán con las municipalidades hermanas, de todas las Naciones Unidas, en la tarea de llevar la luz del saber, a donde hubo la obscuridad de la ignorancia; en la faena de proporcionar ciencia curativa, allí donde reinó la enfermedad; en la labor de suministrar ocupación remuneradora, a aquéllos que permanecieron ociosos; y, sobre todo, en la magna empresa de aportarles a todos sus ciudadanos la plena realización del destino de la dignidad humana.

Esta, pues, me aventuro a declarar, es la alta determinación de las ciudades. Sus ciudadanos la comparten plenamente. Cada individuo en su propia ciudad, cada ciudad en cooperación con su propia nación, y, luego, todas las ciudades en todas las naciones juntas, están resueltas a que en este mundo haya libertad y no esclavitud; a que en este mundo haya democracia y no fascismo; a que en este mundo haya para todos los pueblos el acceso a esa preciada cosa que es la característica peculiar de una ciudad, grande o pequeña — el acceso a una buena vecindad. Triunfaremos en nuestro elevado propósito, porque continuaremos siendo buenos vecinos.

The speakers and the musicians were warmly applauded by the audience and the meeting was adjourned to an adjoining hall where a buffet was served the distinguished guests present.

Todos los oradores fueron calurosamente aplaudidos por los oyentes, quienes asimismo premiaron con entusiásticos aplausos, la exquisita labor ejecutada por el eminente Maestro Gonzalo Roig, en la Dirección de la Banda Municipal de La Habana.

La Soprano, Hortensia de Castroverde, distinguida artista, y los excelentes Coros, también recibieron muy merecido aplauso.

La concurrencia al acto fué tan selecta como numerosa, circunstancia que contribuyó a que la fiesta resultase realmente muy animada y lucida.

Información General

BOLIVIA

AUXILIO A LA COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Por la Alcaldía Municipal de La Paz, se ha resuelto contribuir con la suma anual de $ o. a. 6.00, con destino a garantizar el desenvolvimiento de este Boletín de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

FINANCIAL SUPPORT FOR THE PAN AMERICAN COMMISSION ON INTER-MUNICIPAL COOPERATION

The Municipality of La Paz, Bolivia, has decided to donate $6.00 annually to the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation, as a contribution toward the

PESAS Y MEDIDAS

Entre otras Resoluciones importantes de la Alcaldía Municipal de La Paz, figura la que impone a partir del 15 de mayo del corriente año, el uso obligatorio de pesas y medidas del sistema métrico decimal en todos los establecimientos que efectúan transacciones comerciales.

LA MUNICIPALIDAD DE LA PAZ, SUPERVIGILARA LA CONSTRUCCION DE EDIFICIOS FISCALES

El Alcalde Municipal se ha dirigido a los distintos Ministerios de Estado, en el sentido de que, existiendo en vigencia un Reglamento de Edificaciones, corresponde a la Alcaldía vigilar su estricto cumplimiento, rogando se recabe previamente de la mencionada Alcaldía Municipal la respectiva autorización, fijación de línea y nivel y aprobación de planos, para las construcciones, reparaciones, modificaciones de planos, etc., que deben efectuarse en reparticiones dependientes de los referidos Ministerios, expresando que esta medida se debe a que la Municipalidad desea evitar errores e incumplimientos de las disposiciones legales y reglamentos que existen sobre la materia, en las contrucciones hechas para las reparticiones oficiales.

PROGRAMA DE LABORES DEL CONGRESO PROVINCIAL DE MUNICIPALIDADES DE BOLIVIA

I

Legislación, Régimen y Autonomía Municipal.

a) Importancia jurídica y económica. (Artículos 148 de la C. P. y Cdtes.)

b) Delimitación de los servicios municipales.

c) Estudio de la Ley Orgánica de Municipalidades, de 2 de diciembre de 1942 y su aplicación.

d) Centralización de servicios urbanos.

II

Economía y Finanzas.

a) Uniformación del sistema impositivo municipal.

economic security and progress of the "Boletín", the monthly magazine published by the Commission.

WEIGHTS AND MEASURES

Among other important resolutions adopted by the municipal government of La Paz is one making obligatory the use of the metric system of weights and measures in all commercial establishments.

CITY OF LA PAZ TO SUPERVISE THE CONSTRUCTION OF PUBLIC BUILDINGS

The Mayor of La Paz has requested the various Ministries of the State government to observe an already existing building regulation, by soliciting from the Municipal government the appropriate authorization, fixing of boundaries and heights, and the approval of plans for all constructions, repairs, changes in plans, etc., which might be carried on in any of the various subdivisions of these Ministries, since granting such permits is the prerogative of the Municipal government, and errors and infractions of existing legislation will thus be avoided.

PROGRAM BEFORE THE PROVINCIAL CONGRESS OF MUNICIPALITIES OF BOLIVIA

I

Legislation, Government and Municipal Autonomy.

a) Juridical and economic importance.

b) Extent of municipal services.

c) Study of the Municipal Charters of Dec. 2, 1942, and their application.

d) Centralization of urban services.

II

Economy and Finances.

a) Adoption of a uniform municipal tax system.

III

Servicios Públicos e Industriales.

Estudio de la Municipalización de Servicios Públicos.

a) Mataderos.
b) Servicios eléctricos (alumbrado y teléfonos).
c) Transportes urbanos.
d) Pompas fúnebres.
e) Mercados de abasto.
f) Farmacias.
g) Servicios de extinción contra incendios.
h) Laboratorios de ensayos.
i) Reglamentación industrial.
j) Limpieza y hornos crematorios.

IV

Previsión Social.

a) Hospitales, Preventorios, Maternidades, Casas Cunas, etc.
b) Comedores populares.
c) Asilos y albergues para ancianos, niños desamparados y mendigos.
d) Protección de la madre soltera.
e) Medios de reprimir la prostitución. Casas de lenocinio.
f) Casas baratas para empleados y obreros en general.

V

Urbanismo y Obras Públicas.

a) Ley de Urbanización y plano regulador.
b) Ley General de Edificaciones urbanas y ordenanzas de zonificación.
c) Mercados públicos.
d) Cementerios.
e) Parques, paseos públicos, jardines de niños.
f) Defensa de la ornamentación.
g) Higiene relacionada con el urbanismo.
h) Defensa Militar relacionada con el urbanismo.

VI

Difusión Cultural, Artística e Histórica.

a) Difusión de la cultura cívica por el conocimiento y celebración de hechos históricos y fechas conmemorativas, locales y na-

III

Public and Industrial Services.

Study of the Municipalization of Public Utilities.

a) Slaughterhouses.
b) Electric services (Light and telephone).
c) Urban transportation.
d) Funerals.
e) Markets.
f) Pharmacies.
g) Fire department.
h) Testing laboratories.
i) Industrial regulations.
j) Sanitation and crematories.

IV

Social Planning and Welfare.

a) Hospitals, Sanitariums, Maternity Hospitals, Baby Refuges, etc.
b) Public eating halls.
c) Old peoples' homes and asylums.
d) Aid to unmarried mothers.
e) Methods to restrain prostitution; houses of assignation.
f) Cheap housing for workers.

V

Planning and Public Works.

a) Urbanization law and Master Plan.
b) General Law on Urban Constructions and Zoning Ordinances.
c) Public markets.
d) Cemeteries.
e) Parks, public boulevards, children's playgrounds.
f) Upkeep of beautifying factors.
g) Necessary hygienic measures.
h) Necessary military protection.

VI

Cultural, Artistic and Historic Dissemination.

a) Dissemination of civic cultural knowledge and the observance of historical deeds and dates, both local and national, and the honoring of leaders and prominent figures of the country.
b) Exchange of publications and copies of documents in connection with the preceding.

cionales, lo mismo que rindiendo homenaje a los próceres y servidores del país.

b) Intercambio de publicaciones y copias de documentos relacionados con el inciso anterior.
c) Concurso folklórico (Música, danzas regionales, etc.)
d) Ferias de Arte popular. Exposiciones.
e) Delegaciones artísticas y culturales.
f) Biblioteca y Salas de lectura municipales.
g) Escuelas elementales del trabajo.

VII

Estadística e Intercooperación de Informaciones Municipales.

a) Creación de una oficina central, en la sede del Gobierno, de informaciones municipales de toda la República.
Su reglamentación, funcionamiento y financiación.
b) Estadística Municipal.

La Comisión Organizadora de dicho Congreso que es también de Coordinación e Intercomunicación de Municipalidades, tiene el siguiente personal: Juan Luis Gutiérrez Granier, Alcalde de La Paz; Víctor Santa Cruz, Oficial Mayor; Vicente Fernández y G., Asesor Jurídico de la Municipalidad; Vicente Burgaleta, Director General del Servicio Eléctrico y Mecánico; Alfredo Sáenz García, Director General de Urbanismo y Servicios Técnicos Municipales; Mario del Carpio, Director de Arquitectura y Paseos Públicos, y Federico Castillo Nava, Director de Urbanización.

SERA ENSANCHADA LA CALLE MAX PAREDES

Para facilitar el tránsito intenso de la calle Max Paredes, en la Paz, se ha pedido por la Alcaldía a la Dirección General de Urbanismo y Servicios Técnicos Municipales, una nómina de los propietarios que poseen inmuebles, para iniciar los trámites legales, a fin de expropiar la superficie necesaria y proceder al ensanche de la mencionada calle.

Asimismo, se ha ordenado la ejecución de los trabajos de reparación de los canales situados en las calles adyacentes al Mercado Rodríguez, donde se producen peligrosas filtraciones de agua, que comprometen la estabilidad del edifi-

c) Folklore contests (music, regional dances, etc.)
d) Popular Art Fairs; exhibitions.
e) Artistic and Cultural Delegations.
f) Municipal Library and Reading Rooms.
g) Elementary industrial schools.

VII

Statistics and Exchange of Municipal Information.

a) Creation in the capital, of a central office, of municipal information from the entire Republic. Regulation, functioning and financing of same.
b) Municipal Statistics.

The Organizing Committee of the Congress, which is also the Committee for Coordination and Intercomunication of Municipalities, is composed of the following: Juan Luis Gutiérrez Granier, Mayor of La Paz; Víctor Santa Cruz, Chief Clerk; Vicente Fernández y G., Municipal Legal Counsellor; Vicente Burgaleta, Director General of Electric and Mechanical Services; Alfredo Sáenz García, Director General of Municipal Planning and Technical Services; Mario del Carpio, Director of Architecture and Public Boulevards; and Federico Castillo Nava, Director of City Planning.

MAX PAREDES STREET TO BE WIDENED

In order to relieve the heavy traffic on Max Paredes Street, in La Paz, the Mayor's Office has asked the Office of the Director General of Municipal Planning and Technical Services for a list of the property owners, in order to initiate legal procedure for the expropriation of the necessary surface land to proceed with the widening of the street.

GRAN PODER AND AGUA DE LA VIDA ZONES INSPECTED

Accompanied by municipal engineers, the Mayor of La Paz visited the Gran Poder and Agua de la Vida Zones to acquaint himself personally with the many imperfections existing in connection with the plans for urbanization.

As a result of this inspection trip, the following has been determined: the immediate provi-

cio; y la reparación de una boca de tormenta en la confluencia de las calles Sagárnaga y Linares, que, por su estado de destrucción, ofrece peligros al tránsito.

INSPECCION EN LAS ZONAS DEL GRAN PODER Y AGUA DE LA VIDA

En compañía de los ingenieros de la Municipalidad, el Alcalde de La Paz, ha visitado las zonas del Gran Poder y Agua de la Vida, para cerciorarse personalmente de las muchas deficiencias que existen en lo que respecta a la labor urbana.

Como consecuencia de esa inspección, se ha dispuesto: en la zona del Gran Poder, la inmediata provisión del servicio de agua potable y la construcción del alcantarillado; y en la región de la zona de Agua de la Vida, la construcción de alcantarillas, y para proveer el tránsito congestionado de la zona, se señaló la urgencia de demoler los muros existentes en diversos lugares, que dificultan el paso de vehículos y peatones.

sion of a system to provide good drinking water for the Gran Poder Zone and the construction of a sewerage system; and in the Agua de la Vida Zone, the construction of drainage and sewerage pipes, and in order to relieve traffic congestion in that section, it was pointed out that there was urgent need to raze the remains of walls at various spots, which obstruct pedestrians and vehicles.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

EL CUIDADO DEL NIÑO DURANTE EL DIA — REVISTA DE SU ORGANIZACION Y ADMINISTRACION

Extracto de un artículo publicado por Alice T. Dashiell y Mary Keeley, en el "Boletín" de la Liga Americana de Asistencia al Niño, de Abril de 1944.

EL GRAN NÚMERO DE NIÑOS que necesitan ser cuidados y dirigidos fuera de sus propias casas, debido a que sus madres se hallan empleadas en trabajos para la guerra, ha, durante los tres últimos años pasados, atraído la atención del público en general, y mantenido el interés de las agencias y agrupaciones que se ocupan del bienestar infantil, y que tienen la responsabilidad de velar por éste. Ha habido bastante descontento con respecto a la calidad del cuidado suministrado y a la variedad de los servicios ofrecidos. Ha habido demasiado poca inclinación hacia considerar al niño como un individuo, y excesiva preocupación por atender a la parte administrativa, que es harto confusa.

Los Programas de Acción para el Cuidado del Niño no satisfacen las necesidades actuales.

El cuadro que, en su aspecto nacional, ofrece el suministro de servicios para los niños de madres empleadas, se caracteriza por una grave carencia de lo necesario, en algunas comunidades; por el no aprovechamiento pleno de los

DAY CARE, A REVIEW OF ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Excerpts from an article by Alice T. Dashiell and Mary Keeley, Child Welfare League of America, Inc. "Bulletin" April 1944.

THE LARGE NUMBER OF CHILDREN needing care and supervision outside their own homes due to the wartime employment of their mothers has for three years held the attention of the general public and the interest of agencies and groups concerned with and responsible for the welfare of children. There has been dissatisfaction with the quality of care and variety of services offered. There has been too little recognition of the child as an individual and too much preoccupation with a confused administrative structure.

Child Care Programs Unrelated to Need.

The national picture in the provision of services for children of employed mothers is characterized by a serious lack of necessary services in some communities, under-capacity use in others, and over-expansion of certain types of service in a few. Many programs of service were planned without a realistic evaluation of the kinds of care that children need or that parents want and use for their children. In some communities, regardless of evidences of need for child

elementos disponibles, en otras; y por una exagerada expansión de ciertos tipos de servicios, en algunas pocas. Muchos programas de acción sobre este asunto, fueron trazados sin hacer una evaluación, con sentido realístico, de las clases de cuidado que necesitan los niños, y que los padres desean y practican para con sus hijos. En algunas localidades, a pesar de la manifiesta necesidad de que se atendiese al cuidado del niño, surgieron tales conflictos, prodújose tanta confusión, en cuanto al desarrollo del programa de actividades, que acabóse por no hacer nada.

Las Madres están trabajando.

Llevadas por poderosos motivos, tanto sentimentales como económicos, para obtener trabajo útil y lucrativo, muchas jóvenes madres han estado empleadas durante la guerra, y, debido a su juventud, fuerza física, experiencia, y disponibilidad, la demanda por tal clase de trabajadoras ha sido muy grande.

Los argumentos esgrimidos en pro y en contra de que se emplee a mujeres que tienen hijos pequeños, demasiadas veces han sido tendenciosos, parciales, y fuera de las realidades de la vida familiar o de las verdaderas condiciones que existen respecto a los empleos. La mayoría de las madres de niños pequeños, prefieren quedarse en casa, con ellos; y muy pocas serán las personas que nieguen que ése es el mejor procedimiento que puede seguirse, en bien de los niños.

En tiempos de paz, muchas madres se ven obligadas a trabajar, para contribuir a su propio bienestar económico y al de su familia; en tiempos de guerra, esa misma razón, y los otros factores antes mencionados, han impulsado a mayor número de mujeres a buscar empleo; con el natural resultado de que ahora hay más niños que antes, que necesitan cuidado y dirección durante las horas en que la madre se encuentra ocupada trabajando.

La responsabilidad, en cuanto al Programa, es Indefinida.

Ha habido una carencia de autoridad bien definida, y de responsabilidad, en lo tocante al desarrollo de los servicios para cuidar al niño, debido a las maniobras malgastadoras de tiempo, realizadas por las muchas agencias y grupos legítimamente interesados en el programa.

care services, conflicts and confusion in developing the program led to a refusal to do anything.

Mothers Are Working.

Due to the strong motivations, both emotional and economic, for purposeful, gainful occupation, young mothers have been extensively employed during the war and have been much in demand for their youth, strength, experience and availability.

Arguments for and against the employment of women with young children have too often been biased and unrelated to the realities of family life or current employment conditions. Most mothers of young children prefer to remain at home with their children, and very few will deny that this is the best plan for the child.

In peacetimes, many mothers find it essential to their own and their family's welfare to work; in wartimes, these same needs, plus the other factors mentioned above, have driven more women into employment, and many children need care and supervision during the hours the mother is employed.

Responsibility for Program Undefined.

There has been a lack of definite authority and responsibility for the development of child care services caused by the time-consuming maneuvering by the many agencies and groups legitimately interested in the program. There have been wide differences of opinion on whether primary responsibility rested with federal, state, or local government, with industry, with private child care agencies, with educators, welfare, health, or recreation authorities.

In England, the responsibility for developing a program of services for children of employed mothers was, early in the war, placed in the Maternal and Child Health Division of the Ministry of Health. The Board of Education was made responsible for care given in connection with the schools. In the United States, agencies having similar responsibility (but not the same control) are the Children's Bureau of the U. S. Department of Labor, and the Office of Education of the Federal Security Agency, but no comprehensive and well coordinated plan has been established which would assure the provision of services sufficient in scope and quality to protect the children whose mothers are employed.

Ha habido muchas diferencias de opiniones, en lo referente a si la responsabilidad primaria debe corresponderle al gobierno federal, al estadual, o al local; o si tal responsabiidad es de la industria, de las agencias privadas de protección al niño, de los educadores, de las autoridades de asistencia pública, de sanidad, o de recreo.

En Inglaterra, al comienzo de la guerra, la responsabilidad de realizar un programa de servicios para los niños de madres empleadas, fué asignada al Departamento de Salud Maternal e Infantil del Ministerio de Salubridad. La Junta de Educación fué la responsable de la protección ofrecida en las escuelas. En los Estados Unidos, las agencias con las mismas responsabilidades (pero no el mismo control) son el Child's Bureau (Oficina del Niño) del Ministerio de Trabajo, y la Oficina de Educación de la Agencia Federal de Seguridad; pero ningún plan bien coordinado y comprehensivo se ha establecido, para asegurar la suministración de servicios adecuados, de amplio alcance y de excelente calidad, que protejan a los niños cuyas madres estén empleadas.

Las Agencias Locales y Estaduales deben asumir responsabilidad.

En los Estados Unidos de Norteamérica, las agencias federales no tienen jurisdicción sobre los programas de acción de los departamentos estaduales o locales de educación, salubridad y asistencia pública; pero están organizadas para ayudar en el desarrollo de programas y "standards" para los distintos servicios ofrecidos por esos departamentos. Por consiguiente, es lógico señalar que la responsabilidad primaria del cuidado y protección de los niños debe continuar en las manos de las agencias locales y estaduales. Todo esfuerzo para desenvolver un programa de servicio para los niños de las madres empleadas, sin tomar en cuenta las responsabilidades de los departamentos de educación, asistencia pública y salubridad, debilita la estructura del programa y aumenta la posibilidad de introducir medidas de emergencia de inferior calidad.

La plena responsabilidad de determinar las necesidades, de iniciar o extender los servicios, y de buscar la ayuda económica del gobierno federal, le compete a la comunidad local. En varios estados, los departamentos de educación, asistencia pública, y salubridad, han amplificado sus servicios, para proporcionarles una muy

Local and State Agencies Should Exercise Responsibility.

In the United States, federal agencies do not have jurisdiction over the programs of state or local departments of education, health, and welfare, but are set up to assist in developing programs and standards for the various services. It is consistent, therefore, to indicate that the chief responsibility for the care and protection of children should continue to rest with local and state agencies. Attempts to develop a program of service for children of employed mothers, without regard for the responsibilities of the departments of education, welfare, and health, weaken the structure of the program and increase the possibility of setting up substandard emergency measures.

Full responsibility for determining needs, initiating development or extension of services, and making application for federal funds rests with the local community. In several states, departments of education, welfare and health have extended their services to provide local communities with much needed technical leadership. Some states have appropriated special funds for day care services. The extension of state assistance to local communities should be encouraged, because it would help to assure provision of adequate service in areas of greatest need. Private child caring agencies, private schools, labor unions, industry and civic groups have much to contribute if they are given a chance to participate.

Many local communities have long-established resources which can be adapted and expanded to meet the day care needs of children. These resources include the plants, personnel and programs of day nurseries, nursery schools, social settlements, other recreation agencies, housing projects, schools and churches, and the personnel of both public and private welfare, education, health and nutrition services.

In planning a comprehensive service to meet the needs of children of all ages for part-time care, it is advisable that there be an integration of all available resources. Such planning should be focused upon the well being of the *children*, and use all the resources available in a unified program providing a wide range of services. Two fundamental questions must be considered to better the quality and integration of these

necesitada dirección técnica a las comunidades locales. Algunos estados han destinado fondos especiales para los servicios de la protección infantil durante el día. La concesión de la ayuda del estado a las comunidades locales, debe ser estimulada, porque sería una ayuda eficaz, en lo que atañe a conseguir que se suministre servicios adecuados en las áreas donde más falta hacen. Las agencias privadas, de protección al niño, las escuelas privadas, los sindicatos, los grupos industriales y cívicos, pueden también ayudar mucho, si se les da la oportunidad de participar en la labor.

Muchas comunidades locales disponen de organismos y otros recursos, establecidos desde hace tiempo, que se pueden adaptar o ampliar, con el objeto de satisfacer las necesidades representadas por el cuidado del niño durante el día. Entre tales organismos y recursos figuran los edificios, instalaciones, personal y programas de las creches, las escuelas de pre-kindergarten, las colonias de servicio social, las otras agencias de recreo, las viviendas para obreros y empleados, las escuelas y las iglesias, el personal de los servicios de la asistencia pública y privada, de educación, salubridad y alimentación.

Al formular el plan para un servicio comprehensivo, que llene los requisitos necesarios, para los niños de todas las edades, en cuanto al cuidado de éstos durante una parte del día, es conveniente que haya una integración de todos los recursos disponibles. Tal plan debe estar encaminado hacia el mayor bienestar posible, para *los niños,* y debe utilizar todos los recursos disponibles, en un programa unificado que proporcione una gran variedad de servicios. Se deben considerar dos cuestiones fundamentales para el mejoramiento de la calidad y de la integración de estos servicios: *¿Cómo* se puede satisfacer la necesidad del niño, respecto a seguridad, salubridad, protección y a tener la oportunidad de crecer y desarrollarse dentro de los programas de cuidado durante el día? *¿Quién* puede prestar estos servicios, con la máxima eficacia?

LOS FUNCIONARIOS MUNICIPALES DE MIAMI ESTUDIAN EL ESTABLECIMIENTO DE UN NUEVO IMPUESTO DE ALCANTARILLADO

Los cálculos preliminares hechos con motivo del proyecto de establecer en Miami un sistema de disposición del contenido de las cloacas — proyecto cuya realización costará $12.000,000.00, — indican que el impuesto que le corresponderá pagar a cada familia residente en la ciudad, fluctuará entre las sumas de $15.00 y $20.00 al año.

Ese sistema, que eliminará los pozos negros, tanques sépticos, etc., y que, además, evitará el vertimiento de las aguas de albañal en su estado natural, a los ríos y a la bahía, elevará a la ciudad a un alto nivel sanitario en tal respecto. Miami es la única ciudad de los Estados Unidos, de una población de 200,000 almas, que no cuenta con un adecuado sistema para dicha disposición del contenido de las cloacas.

Si el proyectado sistema llevará las aguas de albañal a desembocar en la Corriente del Golfo, o si esas aguas serán conducidas por cañerías hasta una planta de tratamiento, situada en los Everglades, y los detalles del financiamiento, todavía son asuntos que habrán de ser resueltos por los comisarios de la ciudad y el *City Manager.*

(*Extractado del "News Bulletin", del* 10 *de Agosto, de la Public Administration Clearing House, de Chicago, Ill.*)

services: *How* can a child's need for security, health protection, and an opportunity to grow and develop best be met in day care programs? *By whom* can needed services be supplied most efficiently?

MIAMI OFFICIALS STUDY NEW SEWER TAX PROPOSALS

Preliminary estimates of a new sewer tax in Miami for a $12,000,000. disposal system indicate that the tax on each resident family will amount to between $15 and $20 a year.

The system, which will eliminate cesspools, septic tanks and the dumping of raw sewerage into waterways, will put the city on a sanitary basis in this respect, it being the only city of 200,000 population in the United States without a sewage disposal system.

Whether the system will dump the sewage into the Gulf Stream or pipe it back to a disposal plant in the Everglades, and the details of financing, are still to be decided by the city commissioners and the city manager.

(*Summary of the "News Bulletin" of August* 10*th of the Public Administration Clearing House, Chicago, Ill.*)

LOS EGRESOS DEL AYUNTAMIENTO DE AHOME, LOS MOCHIS, SINALOA, MEXICO, PARA 1944, SON COMO SIGUE:

Partida.	
1º H. Ayuntamiento	$ 14,040.00
2ª Presidencia Municipal	7,680.00
3ª Sría. H. Ayuntamiento	12,240.00
4ª Tesorería Municipal	14,160.00
5ª Educación Pública	21,000.00
6ª Seguridad Pública	82,312.00
7ª Administración Municipal Foránea	16,920.00
8ª Cárcel Pública	5,400.00
9ª Unidad Sanitaria Municipal	14,250.00
10ª Junta Municipal de Conciliación	7,720.00
11ª Acción Social	25,000.00
12ª Amortización de Créditos	10,000.00
13ª Acción cívica	1,485.00
14ª Servicio Telefónico	1,800.00
15ª Servicio de Agua	3,700.00
16ª Alumbrado Público	19,000.00
17ª Gastos Extraordinarios	30,000.00
18ª Gastos Extraordinarios del C. Edilicio	25,000.00
19ª Obras Públicas y Mejoras Materiales	28,080.00
20ª Jardines y Parques Deportivos	4,320.00
21ª Proveeduría Municipal	77,520.00
Igual	$421,527.00

Como se ve, se han presupuestado $21,000.00 para Educación Pública y $25,000.00 para Acción Social, cumpliendo postulados de la Revolución. (La población de Ahome, de acuerdo con el Censo de 1942 es, 29,308).

LOS INGRESOS SE PRODUCEN DE LA MANERA SIGUIENTE:

A) *Impuestos.*

Sobre degüello de ganado; tráfico de vehículos en la vía pública, excluyendo a los de motor que están exentos; diversiones y espectáculos públicos; piso en la vía pública; obstáculos en la vía pública; acotamiento de solares; aceras no construídas; registro de fierros, marcas y ventas; dotación de placas y licencias para ma-

EXPENSES OF THE TOWN OF AHOME, LOS MOCHIS, SINALOA, MEXICO, FOR THE YEAR 1944, ARE AS FOLLOWS:

Items:	
1. City Council	$ 14,040.00
2. Mayor & Assistants	7,680.00
3. Personnel (City Council)	12,240.00
4. Municipal Treasury	14,160.00
5. Public Schools	21,000.00
6. Public Safety	82,312.00
7. City Administration, outside city	16,920.00
8. Jail	5,400.00
9. Municipal Sanitation	14,250.00
10. Municipal Board of Conciliation	7,720.00
11. Social Welfare	25,000.00
12. Credit amortization	10,000.00
13. Public Improvement	1,485.00
14. Telephone service	1,800.00
15. Water Supply	3,700.00
16. Lighting	19,000.00
17. Special expenses	30,000.00
18. Special expenses (Council)	25,000.00
19. Public Works and Improvements	28,080.00
20. Playgrounds and Parks	4,320.00
21. Municipal purveyor	77,520.00
Total	$ 421,527.00

As can be seen, $21,000.00 for Public Schools and $25,000.00 for Social Welfare have been set aside in accordance with the axioms of the Revolution. (According to the 1942 Census, Ahome has a population of 29,308).

REVENUE COMES FROM THE FOLLOWING:

A) *Taxation.*

On slaughtering of animals; on the use of public thoroughfares, except by motor transport; public amusements and entertainment; space or stands on public thoroughfares; obstructions to traffic; lot boundaries; unconstructed sidewalks; registration of brands, trademarks and sales; granting of plates and licenses for driving motor vehicles, subject to Article 20 of the

nejar vehículos de motor, con sujeción a lo dispuesto por el artículo 20 de la Ley General de Impuestos sobre consumo de gasolina; "Registro de Patente", conforme al Decreto No. 170 de 11 de Mayo de 1937 y a su Reglamento; molinos de nixtamal; remates, rifas, loterías y agencias de billetes de lotería; permisos para abrir o para que continúen abiertos, en horas extraordinarias, los expendios de bebidas embriagantes; aparatos e instrumentos mecánicos de música instalados en cantinas y prostíbulos y sobre casas de tolerancia.

B) *Derechos por prestación de servicios públicos.*

De introducción de ganado a los Rastros; alineamiento de calles; mensura de solares municipales; drenaje que pagarán los dueños de casas o terrenos que tengan este servicio municipal, con sujeción a la Ley respectiva; productos de las plantas de alumbrado eléctrico administradas por los Ayuntamientos; prestación de servicios sanitarios en los Municipios que esté establecida la Unidad Sanitaria; y de expedición de certificados y licencias de la Sección de Control de Higiene sobre comestibles, bebidas y similares.

C) *Productos.*

Por arrendamiento de casillas, lotes y piso en los mercados; arrendamiento de bienes, muebles e inmuebles propiedad de los Municipios; venta de bienes muebles e inmuebles, propiedad de los Municipios, de conformidad con la Ley Orgánica para la Administración Municipal; y de establecimientos que dependen de los Municipios.

D) *Aprovechamientos.*

Multas; reintegros; rezagos por crédito por impuestos, derechos, productos, aprovechamientos o participaciones no cubiertas en años anteriores; y otros aprovechamientos.

E) *Participaciones.*

Del total del Impuesto Adicional Municipal que conforme al artículo 104 de la Ley General de Hacienda del Estado de Sinaloa, corresponde a los Municipios del mismo; y por otras participaciones que corresponden a los Municipios, conforme a las Leyes Federales y del Estado vigentes o que se expidan en lo sucesivo.

General Tax Law on the consumption of gasoline, according to Decree No. 170 of May 11, 1937 and its regulations; *nixtamal* (Indian corn) mills; auctions, raffles, lotteries and lottery ticket agencies; permission to open or to keep open, after hours, establishments for the sale of liquor; musical apparatuses and mechanical instruments installed in bar-restaurants and houses of prostitution; and on all houses of prostitution.

B) *Fees for public services.*

On leading cattle into the slaughter houses; surveying of streets; surveying of city lots; drainage, to be paid by the owners of houses or lots which enjoy such drainage, under respective laws; for electricity furnished by the municipal light plant; for sanitary services performed by the local Sanitary Office; and the issuing of certificates and licenses under the Department of Hygienic Regulation, on food, drink, and so forth.

C) *Revenue.*

From renting stalls, space, or lofts in the markets; from leasing goods, chattles and real estate, property of the Municipalities; from the sale of chattles and real estate, property of the Municipalities in accordance with the Basic Law for Municipal Administration; and from establishments belonging to the Municipalities.

D) *Fines, etc.*

Fines; reimbursements; residues from credits from taxes, imposts, incomes, profits, or participations not covered in previous years; and other similar sources.

E) *Participations.*

The total income produced by the Additional Municipal Tax, which according to Article 104 of the General Treasury Law of the State of Sinaloa, belongs to municipalities within the State; and any other participations permitted municipalities under Federal or State laws now in effect or which shall be put into effect.

EL PRESUPUESTO MUNICIPAL DE LA CAPITAL DEL PARAGUAY, EN EL AÑO 1943

SEGUN los datos oficiales publicados en la "Revista Municipal" de la Asunción, respecto al Balance General del Ejercicio de 1943, la ejecución del Presupuesto correspondiente a ese año fué como sigue:

Los recursos calculados para el referido año, ascendían a $93.505,200.00 curso legal.

Se recaudaron en total $106.904,284.61 curso legal, registrándose un exceso en los ingresos de $13.399,084.61 curso legal.

En los rubros de gastos, se autorizaba igualmente una inversión de $93.505,200.00 curso legal. De éstos sólo se gastaron $81.990,881.47 curso legal, registrándose una economía de $11.514,318.53 curso legal.

Al comparar el total de los ingresos con las inversiones realizadas, resulta una diferencia de $24.913,403.14 curso legal, suma que constituye el superávit del Ejercicio mencionado.

DETALLES REFERENTES AL PRESUPUESTO MUNICIPAL DE LA ASUNCION, PARA 1943

Servicio de Alumbrado Público.

Fué abonada a la C. A .L. T. la suma de $11.377,206.36 c./l. El importe del servicio alcanzó a $11.383,377.36 c./l., dejándose de pagar $6,171.00 c./l. por haberse presentado tardíamente la correspondiente factura.

Servicio de Extracción de Basuras.

Se pagó totalmente el importe del servicio, que alcanzó a $7.956,000.00 c./l.

Construcción e Instalación de Mercados Seccionales.

Se invirtió la suma de $5.999,999.75 c./l. en la construcción de Mercados Seccionales. Se tenía presupuestado $6.000,000.00 c./l., registrándose una diferencia de cambio de 25 centavos, por razones de cambio de curso legal a guaraníes.

THE MUNICIPAL BUDGET FOR THE CAPITAL OF PARAGUAY IN 1943

ACCORDING TO the official figures, published in the "Revista Municipal" (Municipal Review) of Asunción, on the Financial Statement for the fiscal year of 1943, the budget for this period was spent as follows:

The estimated resources for that year amounted to $93,505,200.00 (Paraguayan). Collections amounted to $106,904,284.61, leaving a surplus of $13,399.084.61.

Under the heading of expenses, an investment of $93,505,200.00 was also authorized. Of this amount only $81,990,881.47 was spent, which represented a saving of $11,514,318.53.

The total income less the investments made leaves a difference of $24,913,403.14, which amount represents the favorable balance for the above-mentioned period.

DETAILS OF THE BUDGET FOR THE CITY OF ASUNCION FOR 1943.

Public Lighting Service.

The amount of $11,377,206.36 was paid to the C. A. L. T. The bill for Service amounted to $11,383,377.36, leaving a balance due of $6,171.00 for dilatory presentation of bill.

Garbage Disposal Service.

This service, amounting to $7,956,000.00, was paid in full.

Construction and Equipment of Neighborhood Markets.

An investment of $5,999,999.75 was made in the construction of neighborhood markets. The budget allowed was for $6,000,000.00 leaving a difference of 25 cents which represented the exchange between the *curso legal* and *Guaraníes.*

Amortization and Interest on the Bank of the Republic Loan.

During the past year, the debt contracted with this bank in the amount of $20,000,000.00

Servicio de Amortización e Intereses del Empréstito contraído con el Banco de la República.

Durante el año próximo pasado se canceló la deuda de $20.000,000.00 c./l. contraída con la citada institución en el año 1937, mediante el pago de la última cuota con sus intereses, o sean $3.057,015.16 c./l.

Creación de la Biblioteca Municipal de la Asunción.

El Municipio de la Asunción ha invertido recientemente la suma de $225,524.93 curso legal, en la adquisición de libros para la Biblioteca Municipal de dicha ciudad.

Esta naciente Biblioteca se halla ya en condiciones para su habilitación, contando con un material de lectura constituído por 1,320 volúmenes.

OBRAS PUBLICAS REALIZADAS POR EL MUNICIPIO DE ASUNCION

Mercados.

1) El No. 3 del Barrio de la Encarnación. Durante el año 1943 se inició la construcción de este Mercado, el cual cuenta con las siguientes comodidades:

a) Un galpón central.
b) 24 puestos de venta de carne.
c) 21 puestos de venta de verduras.
d) 7 puestos de venta de menudencias.
e) Servicio de w. c. y agua corriente.

2) El Nº 6 del Barrio "Dos Bocas". Es este el segundo mercado que se libra al servicio público y cuya ejecución corresponde al Ejercicio de 1943. Consta de:

a) Dos galpones centrales.
b) Dos galpones laterales.
c) 24 puestos de venta de carne.
d) 21 puestos de venta de verduras.
e) 7 puestos de venta de menudencias.
f) Servicio de w. c. y agua corriente.

Plazas.

La manzana que ocupara el viejo Mercado Central es hoy un lugar de esparcimiento para el mundo infantil. Lo que ayer fuera un lugar

was paid when the last installment was liquidated with interest, in the amount of $3,057.015.16.

Creation of the Asuncion Municipal Library.

The City of Asuncion has invested the amount of $225,524.93 recently in the acquisition of books for the Municipal library. This budding library is now ready, with 1,320 volumes of reading matter as a start.

PUBLIC WORKS IN ASUNCION

Markets.

1) Market No. 3, in the Encarnacion Section. During 1943 this market was begun and it offers the following facilities:

a) A central covered space.
b) Twenty-four meat stalls.
c) Twenty-one vegetable stalls.
d) Seven stalls for miscellaneous articles.
e) Toilet and running water.

2) Market No. 6 in Dos Bocas Section. This is the second market to be opened to the public during 1943. It consists of:

a) Two central covered spaces.
b) Two side covered spaces.
c) Twenty-four meat stalls.
d) Twenty-one vegetable stalls.
e) Seven stalls for miscellaneous articles.
f) Toilet and running water.

Plazas and Squares.

The block formerly occupied by the old Central Market today is the site of an amusement place for children. What was yesterday a foul spot and source of infection is now a beautiful garden which is being improved daily. Opposite this square is the block usually called the "Little Square without a Name" which is also being remodeled, or better, remade. Its refurbishment was planned to harmonize with the above-mentioned Plaza and the Pantheon Plaza.

The four sides of these two Plazas, which had gravel walks, now have flagstone sidewalks.

Stone Paving.

During 1943, plans were worked out for the paving of 47 blocks. Today they are finished,

pestilente y foco de infección, es en la actualidad un hermoso jardín, que a diario está siendo mejorado. Frente a esta Plaza se halla la manzana generalmente llamada Placita sin Nombre, que también ha sido reformada, o, mejor dicho, rehecha. Se encaró su replanteo en forma tal que armonizara su topografía con la Plaza anteriormente citada y la del Panteón.

Los cuatro costados de estas dos Plazas, que tenían aceras de piedras, ahora las tienen de baldosas.

Empedrado.

Durante el año 1943 se procedió a la elaboración de los estudios necesarios para la pavimentación de 47 cuadras. Todas ellas hoy se hallan terminadas, con otras cuyos estudios fueron hechos en el año 1942. El total de cuadras empedradas es de 64, que hacen 51,657.10 metros cuadrados.

Asfaltado.

En 1943 fueron asfaltadas treinta y tres cuadras, las cuales forman una superficie total de 46,819.07 metros cuadrados.

Apertura y prolongaciones de calles.

Previas las expropiaciones necesarias, se procedió a prolongar o a abrir varias calles.

CATASTRO MUNICIPAL

La Sección Catastro del Departamento Municipal de Obras Públicas de la capital del Paraguay, presentó en su oportunidad una memoria donde exponía la labor catastral efectuada hasta fines de 1943. En ese documento se informa que habían sido terminados con cálculos "dobles" los 42 triángulos de la triangulación catastral, que originaron 77 cálculos de centración, debido a las muchas estaciones medidas excéntricamente. El resultado de todos los cálculos ha dado 25 coordenadas planas, que calculadas también "dobles" para evitar en lo posible errores, se dibujan en el plano patrón para el nuevo mapa catastral que en combinación con la Sección de Verificación y Catastro de la Oficina de Impuesto Inmobilario se lleva a cabo.

Aparte de esos cálculos, la Oficina citada está haciendo el proyecto de la nueva enumeración de casas y fincas del Municipio.

as were others for which plans were made during 1942. The total number of blocks paved is 64, comprising 51,657.10 square meters.

Asphalt Paving.

During 1943, 33 blocks were asphalted, representing a total surface of 46,819.07 square meters.

Cutting Through and Prolongation of Streets.

After the proper expropriations had been made, several streets were opened or extended.

MUNICIPAL SURVEY AND ASSESSMENT

The Survey Division of the Municipal Department of Public Works duly presented a memorandum where its work until the end of 1943 was stated. In this memorandum, it declares that the 42 triangles of the surveying triangulation had been completed with calculations checked and rechecked; it took 77 calculations to find the centers, due to the many stations measured eccentrically. The result of all the calculations is 25 plane coordinates, which have also been rechecked to avoid the possibility of error, and are drawn in on the master chart for the new survey map which is being prepared in combination with the Verification and Surveying Division of the Fixed Tax Office.

Aside from these calculations, this Office is preparing a plan for renumbering the houses and *fincas* in the Municipality.

PROJECTED AND CURRENT MUNICIPAL PUBLIC WORKS

The Municipality of Asuncion has the following projects under construction or planned for the future:

Markets.

The Mariscal Lopez Section market, which will be the third to be opened to the public, will be finished shortly and offers the same conveniences as the other two recently inaugurated.

The Workers Section market couldnot be started when planned, but as soon as certain difficulties are overcome, principally in connection with the cost, it will be finished with the greatest possible speed.

OBRAS PUBLICAS MUNICIPALES, EN EJECUCION, Y EN PROYECTO

La Municipalidad de la Asunción tiene en vías de construcción, y en proyecto, las siguientes obras:

Mercados.

El Mercado del Barrio Mariscal López, que será el tercero que, con las mismas comodidades de los otros dos últimamente librados al servicio público, estará terminado pronto.

El Mercado del Barrio Obrero no pudo ser comenzado a edificar en el tiempo que se tenía calculado; pero, vencidas ciertas dificultades, principalmente relativas a su costo, será llevada a cabo esta obra con la mayor rapidez posible.

En cuanto al Mercado para los Barrios de Recoleta y Villa Morra, tiénese el propósito de que sea uno de los tres que se inauguren en el corriente año de 1944.

Plazas.

La Plaza para el Barrio de Vista Alegre se está construyendo, de acuerdo con los proyectos oportunamente preparados.

RECURSOS MUNICIPALES, PARA LA CONSTRUCCION DEL HOSPITAL DE CLINICAS

Por Decreto de fecha 23 de Marzo de 1944, el Presidente de la República del Paraguay, además de autorizar al Banco de la República a otorgarle al Ministerio de Educación una ampliación de doscientos cincuenta mil guaraníes, de los créditos acordados para proseguir el plan de construcciones y ampliación de edificios del Hospital de Clínicas y adquisición de muebles, útiles e instrumentos necesarios, dispuso que se "aumentase el 15% de los recursos municipales destinados a fines de Salud Pública"..., y que se "afectase el 15% de los recursos de la Municipalidad de la Capital, establecidos por la disposición anterior, para el servicio de amortización e intereses de los créditos mencionados".

EL "DIA PANAMERICANO" ES FESTEJADO POR LA COMUNA MUNICIPAL DE ASUNCION

Según Resolución del Intendente Municipal, fechada el 29 de Marzo del corriente año, la Co-

With regard to the markets for the Recoleta and Villa Morra Sections, it is intended that one of these be among the three to be inaugurated in 1944.

Plazas and Squares.

The Plaza of Vista Alegre Section is under construction according to duly prepared plans.

MUNICIPAL FUNDS FOR THE CONSTRUCTION OF THE CLINICAL HOSPITAL

Under the Decree of March 23, 1944, the President of the Republic of Paraguay, in addition to authorizing the Bank of the Republic to grant the Ministry of Education an increase of 250,000 *Guaraníes* from the credits granted to continue the work of constructing and enlarging the buildings of the Clinical Hospital and to furnish and equip it as necessary, directed that the "municipal funds set aside for public health be increased 15%" and that "15% of the Municipal funds of the Capital, as established by the preceding provision, be applied to the amortization and interest on the above-mentioned credit".

PAN AMERICAN DAY OBSERVED BY ASUNCION

As provided by the resolution of the Municipal Intendant (*Intendente Municipal*) under date of March 29th of this year, the city of Asuncion supported Pan-American Day.

To this end, it was resolved:

1. That the city of Asuncion should officially support Pan-American Day.
2. To request the Municipal Board to observe this date in a special session.
3. To organize an evening benefit in the Municipal Theater, using all available artistic talent in the Capital, the proceeds to go to the Committee for Invalids Quarters.
4. To inaugurate the Municipal Library.
5. To show moving pictures in the Workers' Section, with the aid of the American Colony.

muna de la Ciudad de Asunción se asoció al "Día Panamericano".

Para ello se resolvió:

1º) Asociar oficialmente a la Comuna de Asunción al "Día Panamericano".

2º) Solicitar de la Honorable Junta Municipal, la celebración de una sesión especial como homenaje a dicho acontecimiento.

3º) Realizar una velada en el Teatro Municipal con el concurso de todas las nucleaciones artísticas de la Capital. El producto de las recaudaciones será destinado a la Comisión Pro Cuartel de Inválidos.

4º) Inaugurar la Biblioteca Municipal.

5º) Disponer la exhibición de películas cinematográficas en el Barrio Obrero, requiriendo a tal efecto el concurso del Grupo Norteamericano.

6º) Solicitar del Ministerio de Educación, que el 14 de Abril se dicten en los colegios y escuelas, conferencias alusivas a la fecha; y premiar la mejor composición de los alumnos sobre el "Día Panamericano".

7º) Remitir nota a la Dirección de Turismo, sugiriendo que recomiende a los propietarios de los principales hoteles, la preparación de platos de cocina netamente americanos, y el adorno de sus comedores y mesas con las banderas de los países del Continente, ese día.

8º) Brindar a la población música americana en las plazas públicas, con la colaboración de las Bandas de Música (Policía, Marina, Escuela Militar, etc.).

NUEVO DIRECTOR DEL PERSONAL DE LA MUNICIPALIDAD DE LA CAPITAL

La "Revista Municipal" de la Asunción ha publicado, en su número de Marzo, la siguiente información, que nos complacemos en reproducir, especialmente por tratarse de persona del particular aprecio de esta Dirección:

"Ha sido designado Director General del Personal de la Municipalidad de la Capital, el señor Eladio Martínez".

"La designación de referencia es una acertada disposición de la Intendencia Municipal, por tratarse el señor Martínez de un joven cuyas dotes intelectuales aseguran una verdadera competencia en el desempeño del cargo que se le ha confiado".

El Sr. Martínez estudió Gobierno y Organización Municipales, en los Estados Unidos de América, acogiéndose a la beca adjudicada por el Comité Permanente Internacional de Educación de la República del Paraguay y ofrecida por el Alcalde de Nueva York, Mr. Fiorello H. LaGuardia.

6. To request the Ministry of Education to arrange that on April 14 appropriate talks be given in the schools; and to offer a prize for the best composition by a student on "Pan American Day".

7. Send word to the Tourist Office, suggesting that it recommend to hotel and restaurant proprietors the preparation of typically Pan-American dishes and that they decorate their dining room and tables with the flags of the American Republics on that day.

8. To offer the public Pan-American music in the public squares, with the help of the Police, Marine, Military, etc. Bands.

NEW PERSONNEL DIRECTOR IN THE CAPITAL'S MUNICIPAL GOVERNMENT

The "Revista Municipal" (Municipal Review) of Asuncion published in its March number the following report, which we take pleasure in reproducing, especially in view cf the fact that it is about a person highly regarded in this office:

"Mr. Eladio Martinez has been designated Director General of Personnel of the municipal government of the Capital. This appointment by the office of the Municipal Intendant (*Intendencia Municipal*) has been a wise one, since Mr. Martinez is a young man whose intellectual gifts assure of a real competence in the position entrusted to him".

Mr. Martinez studied Municipal Government and Organization in the United States, under a scholarship awarded by the Permanent International Education Committee of the Republic of Paraguay and offered by Mayor Fiorello H. La Guardia, of New York City.

ALGUNOS DATOS INTERESANTES SOBRE LA CIUDAD DE MONTEVIDEO

Superficie de Montevideo .	528.72 Km. [2]
Superficie aproximada de la parte urbana de la Ciudad.	6,000 hectáreas.
Población calculada al 31 de Marzo de 1944.	709,268 habitantes
Superficie total de parques, hasta Febrero de 1942. . .	808 hect. 3,967 m. [2]
Superficie total de plazas y plazuelas.	36 hect. 1,831 m. [2]

INTERESTING DATA ABOUT THE CITY OF MONTEVIDEO, URUGUAY

Area of Montevideo. . .	528.72 Km. [2]
Approximate urban area of the City.	6,000 hectares.
Population, as of March 31, 1944.	709,268 inhabitants.
Total area of parks, as of February, 1942. . .	808 hectares 3,967 m. [2]
Total area of plazas. .	36 hectares 1,831 m. [2]

IMPRESIONES DE UN BECADO

Por *Eduardo P. de Acevedo.* (*)

EN EL "CAMPUS" de la Universidad de Syracuse, Estados Unidos, se yergue el hermoso edificio del "Maxwell Graduate School of Citizenship and Public Affairs", erigido, durante la pasada década, con fondos legados por Mister Maxwell, de quien tomó su nombre.

"Maxwell Graduate School" tiene una posición autonómica respecto al resto de la Universidad de Syracuse. Al frente de él se halla el Dean William Mosher, personalidad muy destacada en la ciencia de la Administración Pública en los Estados Unidos. En él se estudian, además de los cursos universitarios de Ciencias Políticas y Económicas, algunos cursos para estudiantes graduados, sobresaliendo entre ellos el de Administración Pública. "Maxwell" es considerado como uno de los mejores planteles de los Estados Unidos en que se enseña esta materia, y su reputación se extiende por toda la inmensa nación americana.

El curso de Administración Pública comprende doce disciplinas, las cuales se enseñan por separado, en forma sucesiva en vez de ser simultánea como acontece con otros cursos. La duración es de nueve meses en la actualidad, siendo de dos años en tiempos de paz; pero desde que la gran nación americana entró en guerra contra el Eje, surgiendo el programa de cursos acelerados, el curso se redujo a su presente duración de nueve meses. Ello ha intensificado su

(*) El Sr. Eduardo P. de Acevedo, funcionario del Ministerio de Agricultura de la República de Cuba, becado por la "Maxwell Graduate School of Citizenship and Public Affairs", ha terminado su curso y nos relata sus impresiones del mismo en este artículo.

IMPRESSIONS OF THE MAXWELL GRADUATE SCHOOL BY A VISITING FELLOW

By *Eduardo P. de Acevedo.*

ON THE CAMPUS of Syracuse University, in Syracuse, N. Y., stands the handsome building of the "Maxwell Graduate School of Citizenship and Public Affairs", erected in the thirties with funds bequested by the late Mister Maxwell from whom it took its name.

The Maxwell Graduate School has an autonomous position in the University. At the head of the School is Dean William Mosher, an outstanding personality in America in the field of Public Administration. Besides the undergraduate courses of Political Sciences and Economics, some graduate courses are taught there, the most important being "Public Administration". Maxwell is considered one of the best Schools in the United States in Public Administration, and it is well reputed throughout the entire huge American nation.

The course on Public Administration includes twelve subjects which are taught separately, one after the other, instead of being simultaneous as occurs in other courses. At present the course lasts nine months, being a two-years course in peacetimes; but since the United States entered the war against the Axis, it was reduced to nine months, under the program of accelerated courses. As a result, the curriculum is more intense and more difficult because of very varied courses, and some of them like "Statistics" which is very technical in character, have to be taught in only a few days.

plan de estudios y lo ha hecho más difícil, pues materias de muy diversa índole, y algunas muy técnicas, como Estadísticas, tienen que enseñarse en sólo pocos días.

Solamente un número muy limitado de alumnos, cuidadosamente seleccionados, tienen acceso a este curso. Además de los alumnos norteamericanos, procedentes de lugares tan distantes como Seattle y South Dakota, hay estudiantes de diversos países de las Américas.

Al llegar a Maxwell, esperaba encontrarme con una clase compuesta por un extenso número de estudiantes; por lo tanto, me sorprendió ver que el curso estaba constituído por sólo doce alumnos.

Una mayor compenetración y más intercambio de ideas entre profesores y alumnos que los existentes en nuestros países de tradición hispánica, constituyó para mí otra novedad. El profesor daba sus conferencias interrumpidas repetidamente por preguntas dirigidas por los alumnos, las cuales él contestaba en seguida aclarando así toda duda que surgiese en el alumno y facilitando la comprensión de las conferencias. A veces surgían verdaderas discusiones entre alumno y profesor, las cuales tenían la utilidad práctica de que, gracias a ellas, conceptos, que al alumno le parecían erróneos o poco claros, aparecían evidentes, pudiendo decirse, en este caso, que "de la discusión nacía la luz".

Al estudiar por separado cada asignatura, sucedía que algunas partes de ella o hasta su totalidad no parecían tener utilidad o aparecían como carentes de sentido; pero, según avanzaba el curso y, sobre todo, en el período final de repaso para los exámenes, ya terminadas todas las conferencias, todo en ellas aparecía más claro y a todo le veía explicación. Las diversas materias que hasta entonces me habían parecido no tener relación y sentido aparecían entremezcladas, interdependientes y compenetradas unas con otras, formando parte de un todo coherente. La utilidad de tal o cual asignatura se hizo entonces palpable.

Claro está que tratándose, como se trata, de un curso de Administración Pública, éste está dirigido a la administración norteamericana, tan diferente de la nuestra, todavía muy influenciada por la herencia española y basada en una muy diferente Organización Estatal. El estudio de las diferencias entre el Gobierno Federal, los

Only very few students, carefully selected, have access to this course. Besides the Americans, from such far-away places as Seattle and South Dakota, there are students from different countries of the Western Hemisphere.

On my arrival at Maxwell I expected to find a class composed by a great number of pupils, therefore I was surprised to find that it comprised only twelve.

A greater integration, more personal relationship and a freer exchange of ideas between instructors and pupils than is common in our countries of Spanish tradition was also something new for me. The instructors gave their lectures frequently interrupted by questions addressed to them by the students, which they answered at once clearing up any doubt that the students had on the subject and in that way making their lectures more understandable. Sometimes real discussions took place between student and instructor, with the practical result that, because of them, ideas that had seemed wrong or confused to the student were made clear.

Studying each course separately created the impression that some parts or even entire courses were not practical nor did they seem to make much sense, but as the course advanced (and especially in the reviewing period, after all the lectures were over) everything appeared clearer and all the courses had a definite place and function. The different subjects which, until then, had sometimes seemed to me to bear no relation, emerged interrelated, interdependant and integrated one into the other to form a coherent whole. Then, the utiliy of each and every one of the courses made itself obvious. Of course, being a course on Public Administration it is based on American Administration (so different from ours, still very much influenced by our Spanish heritage and based on a different governmental organization). The study of the differences between Federal, State and County governments (which do not exist in Cuba, for example) absorbed a good part of the course. The American systems on Budgeting, Taxation and Personnel are quite different from ours; but, above all, where the difference is greatest is in Administrative Law, because Law is based in America (as in England) on Common Law and on Jurisprudence, whereas ours is based on Written Law following the tradition of Roman Law.

Gobiernos de los Estados y los condados, gobiernos no existentes en Cuba, por ejemplo, absorbían buena parte de todo el curso. Los sistemas norteamericanos en lo referente a presupuestos, impuestos y organización del personal, son bien diferentes de los nuestros, pero, sobre todo, donde existe mayor divergencia es en el Derecho Administrativo, por estar el de ellos basado en la costumbre y la jurisprudencia, en contraste con el nuestro, basado en la ley escrita siguiendo la tradición del Derecho Romano.

El curso comprende las siguientes materias: "Organization and Management" (Organización); "Personnel" (Personal); "Research" (Investigación); "Taxation" (Impuestos); "Budgeting" (Presupuestos); "Purchasing" (Compras); "Administrative Law" (Derecho Administrativo); "Statistics" (Estadísticas); "Accounting" (Contabilidad); "Reporting" (Informes); "Planning" (Planificación); "Office Management" (Manejo de Oficina). De ellas, Planificación, Contabilidad, Manejo de Oficina y, en parte, Personal, son enseñadas por instructores visitantes, que son técnicos en sus respectivas materias. La parte teórica de Contabilidad es enseñada en sólo tres días por Donald Stone, uno de los "Assistant Directors" del "Bureau of the Budget"; Planificación y Viviendas, por Charles Ascher (uno de los mayores expertos en viviendas en los Estados Unidos); Contabilidad, Manejo de Oficina y Personal (en su parte práctica) por Harris, Schwarzwalder y Young respectivamente. Estos tres últimos son técnicos en sus respectivas materias del "Bureau of the Budget".

El cuerpo de profesores de "Maxwell", para el curso de Administración Pública, está encabezado por su deán, William Mosher, cuyas conferencias basadas en sus amplios conocimientos y vasta experiencia en la ciencia (él afirma que es una ciencia) de la Administración Pública, tanta influencia ejercen en la formación de los futuros Administradores a los cuales él estimula con sus consejos. Dean Mosher enseña los cursos de "Organization and Management", que viene a ser a modo de una introducción para todo el curso de Administración Pública, "Research" y la parte general o teórica de "Personnel". Otros profesores son: Dean Finla Crawford ("Taxation"), Steadman ("Finance", "Budgeting", "Purchasing"), Farris ("Statistics"), Parrat ("Administrative Law") y Beyle ("Reporting").

The curriculum of the course of Public Administration is as follows: "Organization and Management", "Research", "Personnel", "Planning", "Accounting", "Office Management", "Taxation & Public Finance", "Statistics", "Budgeting", "Purchasing", "Reporting" and "Administrative Law". Of these, "Planning", "Accounting", "Office Management" and, in part, "Personnel" are taught by visiting instructors, who are experts in their fields. The theoretical part of Accounting (Finance) is taught in only three days by Donald Stone, one of the Assistant Directors of the Bureau of the Budget; "Planning & Housing" by Charles Ascher (one of the leading experts on housing in America); "Accounting", "Office Management" and "Personnel" (the part dealing with organization) by Harris, Schwarzwalder and Young respectively, all three being experts from the Bureau of the Budget.

The Staff of Maxwell for the course of Public Administration is headed by the Dean William Mosher, whose lectures, due to his thorough knowledge and wide experience in the science (he holds that it is a science) of Public Administration, bear such a great influence on the formation of future administrators whom he stimulates with his advice. Dean Mosher's lectures include, "Organization & Management", which serve as an introduction to the whole course, "Research" and the theoretical part of "Personnel". Other instructors are: Dean Finla Crawford ("Taxation"), Steadman ("Budgeting", "Purchasing" and a part of "Taxation": "Public Finance"), Farris ("Statistics"), Beyle ("Reporting") and Parrat ("Administrative Law").

The best preparatory courses as a background for studying "Public Administration" are: "Political Science and Economics", "Public Accounting" and "Public Law". That is, of course, besides the additional advantage of having had experience in administrative work obtained from working in government or municipal agencies.

The degree obtained in Maxwell's course of Public Administration is "Master in Public Administration"; therefore it is a "Master's Degree", which makes its holder equipped to obtain a responsible position as Administrator in any governmental agency in the United States. Of course, this is only for American

Las carreras que, a causa de la materia que comprenden, suministran la preparación más adecuada para tomar este curso, son: Ciencias Políticas y Económicas, Contaduría Pública, y Derecho Público. Esto, además de la evidente ventaja que representa el haber tenido experiencia en la administración, habiendo trabajo en oficinas del Gobierno o del Municipio.

El título que se obtiene siguiendo el curso de "Maxwell" es el de "Master in Public Administration", o sea un "Master's Degree", el cual capacita a su poseedor para obtener un cargo administrativo de responsabilidad en una organización gubernamental norteamericana, esto, claro está, tratándose de un ciudadano de los Estados Unidos. El título se obtiene tras de pasar con éxito todos los exámenes y después de hacer la tesis y lograr su aprobación.

El intercambio de impresiones, productos del compañerismo con estudiantes norteamericanos y de otros países de las Américas, permite hacer comparaciones entre los diversos sistemas de estudios y diversas organizaciones gubernamentales, así como de los variados conceptos que de la Administración Pública poseen.

El curso en su totalidad se caracteriza por su tendencia hacia la formación de un cuerpo de Administradores Públicos, poseedores, no sólo de un bagaje de conocimientos teóricos, sino también —y primordialmente— poseedores de los conceptos fundamentales para orientar la Administración hacia un sentido práctico, realista y para hacer de ella un organismo viviente y progresista, pleno de sentido de responsabilidad y proyectado hacia el futuro, con un claro concepto de la misión de servir al público, en oposición a los arcaicos conceptos de una burocracia rutinaria y anquilosada.

citizens. The degree is given after all examinations have been passed and the thesis approved.

The exchange of impressions with students from the States and from other countries of this Hemisphere, permits comparisons of the different systems of studies and the various different governmental organizations, as well as the different ideas there may be about Public Administration.

The course as a whole is directed toward the formation of a nucleous of Public Administrators, in possession not only of theoretical knowledge but also —and chiefly— of the basic ideas to guide Administration toward being practical and realistic and to make of it something vital and progressive, so that administrators will have a full feeling or responsibility, and geared for the future, will have a clear idea of public service as opposed to the old-fashioned idea of a routinary and static bureaucracy.

ACTA FINAL DEL PRIMER CONGRESO PANAMERICANO DE MUNICIPIOS

(*Continuación.*)

DECIMO: Aplicar las modernas doctrinas criminales en la prevención y represión de la criminalidad coordinando las medidas preventivas o punitivas del Gobierno concediéndole la importancia que requiere al expediente psicológico del delincuente.

56

MECANISMO Y METODOS DE COOPERACION INTERNACIONAL ENTRE LAS AUTORIDADES DE POLICIA

El Primer Congreso Panamericano de Municipios recomienda:

FINAL ACT OF THE FIRST PAN-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES

(*Continued.*)

TENTH: That modern doctrines of crimonology should be applied to the prevention and repression of criminality, along the lines of coördinating the preventive or punitive measures of the government with the psychological record of the delinquent.

56

MACHINERY AND METHODS OF INTERNATIONAL COOPERATION AMONG POLICE AUTHORITIES

The First Pan American Congress of Municipalities recommends:

PRIMERO: El establecimiento internacional de gabinetes de identificación criminal con intercambio de fichas y antecedentes.

SEGUNDO: La implantación de un sistema internacional de fichas dactilográficas a base de números.

TERCERO: El establecimiento de plantas radioreceptoras y difusoras en todos los países americanos, y, al menos, en aquellos que cuenten con los archivos más documentados de identificación individual, tales como Argentina, Estados Unidos de Norte América, Brasil, Chile, Cuba y otros, por ejemplo, con sus oficinas de identificación anexas.

CUARTO: La celebración anual de Convenciones de Jefes de Policías o sus delegados en cada país, y la reunión de un Congreso Internacional de Policía de tiempo en tiempo, en los que se fomenten los intercambios de mejoras y procedimientos para superarse en los más eficaces métodos de cooperación internacional en defensa de la colectividad humana contra la delincuencia.

FIRST: That international machinery for the interchange of dockets and other records of criminals be established.

SECOND: That international arrangements for the certification of finger print records on the basis of numerical index classifications be put into effect.

THIRD: That police radio stations be established for facilitating international communication among police authorities in all countries of the Americas if possible, and in any case in those countries which have developed the most effective facilities for complete personal identification such as Argentina, Brazil, Chile, Cuba, the United States of North America, and others.

FOURTH: That in each country an annual meeting of Chiefs of Police, or their representatives, should take place, and from time to time an International Congress of Police should be called, the purpose of which should be to interchange information and to clear the results of experiences in methods of international cooperation in the defense of human communities against delinquency.

57

ORGANIZACION Y METODOS DEL MODERNO SERVICIO DE PATRULLAS

El Primer Congreso Panamericano de Municipios resuelve:

PRIMERO: La protección es la función más esencial del servicio policiaco, cuyas gestiones se pueden dividir en la prevención del crimen, en la represión del crimen, la detención y el encausamiento, así como también la vigilancia y fiscalización sobre los reglamentos que ordenan las funciones ciudadanas.

SEGUNDO: Que el servicio de postas en forma y extensión científicamente calculadas y los servicios modernos de patrullas motorizadas y el servicio de prevención de accidentes y regulación del tránsito han creado una nueva técnica que requiere personal preparado.

TERCERO: La idea moderna de las relaciones entre la policía y la comunidad exige que se dé especial relieve a la cortesía policiaca y a la diferencia entre el trato a los delincuentes y el trato al público, a fin de evitar la inclinación a la delincuencia y su desarrollo.

(Continuará.)

57

ORGANIZATION AND METHODS OF MODERN PATROL WORK

The First Pan American Congress of Municipalities resolves:

FIRST: That in general police organization should follow the essential functions for which police departments are created, which are crime prevention, repression of crime, detention and regulation, and the administration of governmental regulations concerning the activities of private citizens.

SECOND: That modern developments in the functions of patrolmen, traffic squads, and accident prevention agencies, and creating new techniques require the services of professionally qualified police personnel.

THIRD: That modern concepts of the relation between the police and the community require special emphasis in public relations and police courtesies, the objectives of which are to distinguish between treatment of delinquents and treatment of the public in order to avoid the development of a delinquent psychology and the growth of delinquency.

(To be continued.)

"Reglamento Interno".—Departamento Municipal de Higiene.—La Paz (Bolivia).—1932.

* * *

"Presupuesto Municipal de La Paz (Bolivia)".—Gestión Económica de 1941.—Alcaldía Municipal.

* * *

"Urban Disintegration and the Future of Land Investments".—By Gordon Whitnall, Consultant on Planning, Urban Land Institute. —Address prepared for and delivered to American Life Convention, October 7, 1941, Chicago. —Reprinted from "The Journal of Land and Public Utility Economics", Nov., 1941.—University of Wisconsin.—Madison, Wisc., U. S. A.

* * *

"Population Facts for Planning Chicago".—The Chicago Plan Commission.—Chicago, Illinois, U. S. A.—February, 1942.

* * *

"En Defensa de la Juventud de los Pueblos de América".—Por Antonio Gil Carballo.—Conferencia pronunciada en la Gran Logia Odfélica de Cuba.—Sociedad Colombista Panamericana. —La Habana.—1941.

* * *

"A Handbook for Decontamination Squads". —Prepared by the Training Section, U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"A Handbook for Rescue Squads".—Prepared by the Training Section, U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"A Handbook for Auxiliary Firemen".—Prepared by the Training Section of the U. S. Office of Civilian Defense.—Approved by the Advisory Committee on Fire Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"A Handbook for Messengers".—Prepared by the Training Section of the U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"A Handbook for Demolition and Clearance Crews".—Prepared by the Training Section of the U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

"A Handbook for Road Repair Crews".—Prepared by the Training Section of the U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"A Handbook for Fire Watchers".—Prepared by the Training Section of the United States Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—January, 1942.

* * *

"Protection Against Gas".—Prepared by the War Department, with the assistance and advice of Other Federal Agencies.—United States Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.—December, 1941.

* * *

"Report of Bomb Tests on Materials and Structures".—Memorandum on Protective Construction.—United States Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.

* * *

"State Defense Councils or State Emergency Defense Agencies as of January 12, 1942".—U. S. Office of Civilian Defense.—Washington, D. C., U. S. A.

* * *

"Business and the Public Library".—Steps In Successful Coöperation.—Edited by Marian C. Manley for the Public Business Librarians Group of the Special Libraries Association.—New York, N. Y., U. S. A.—1940.

* * *

"Social Welfare—A List of Subject Headings in Social Work and Public Welfare".—Prepared by a Committee of the Social Science Group. —Special Libraries Association.—New York, N. Y., U. S. A.—1937.

* * *

"Directories for the Business Man".—Compiled by Laura A. Eales, of the Public Business Librarians Group, with the coöperation of the Publications Committee of the Special Libraries Association.—New York, N. Y., U. S. A.—1938.

* * *

"Business Profits and the Use of Published Information".—Talks given at a meeting during the Special Libraries Association Convention, Hotel Roosevelt, New York, June 16, 1937. —Sponsored by the Business Library Promotion Committee, Alma C. Mitchill, Chairman.—Special Libraries Association.—New York, N. Y., U. S. A.—1938.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel. — Montreal.

COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá (Colombia).

CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito (Ecuador).

EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois (U.S.A.)

MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.— México, D. F.

REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo, R. D.

URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don José Luis Silva.
Don Manuel de Jesús Varela.

MEXICO

Arqº Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Vejar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Miembros: Dr. Benigno Paiva Irisarri.
Arq. Don Pedro Invernizzi.
Don Félix Núñez.
Ing. Don Juan M. Ramasso.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA
Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA
Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL
Presidente: Ing. Edison Junqueira Passos.

COSTA RICA
Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

HAITI
Presidente: Mr. Raphael Brouard.

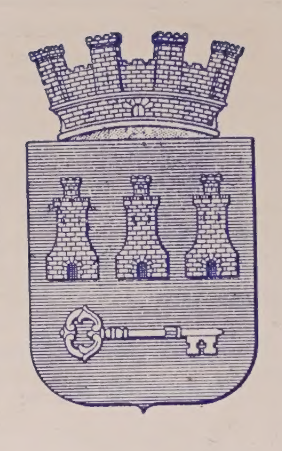
NICARAGUA
Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional

PANAMA
Presidente: Dr. Francisco González Ruiz.

PARAGUAY
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU
Presidente: Dr. Aurelio García Sayán.

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.



Compañía Editora de Libros y Folletos. O'Reilly 304. Habana.